

Schweizerischer Turnverband  
Fédération suisse de gymnastique  
Federazione svizzera di ginnastica



# SCHWEIZERMEISTERSCHAFTEN CHAMPIONNATS SUISSES de trampoline / Trampolin

11-12 juin 2016  
Salle de gymnastique du Cycle d'orientation, Vouvry  
11.-12. Juni 2016  
Sportanlage Cycle d'orientation, Vouvry



Sponsors  
principaux:



Co-Sponsors:





GRUPE-LEUBA  
OCCASIONS

ESPACE AUTO CHABLAIS SA  
**LE PLUS GRAND**  
CENTRE D'OCCASIONS  
+ DE 700 VEHICULES !



TOUTES MARQUES



VÉHICULES GARANTIS



CONSEIL PERSONNALISÉ



SERVICE ET ENTRETIEN



TUNNEL DE LAVAGE



SERVICE PNEUS

ESPACE  
AUTO  
CHABLAIS  
1845 NOVILLE

NOVILLE

LAUSANNE

A9 SORTIE VILLENEUVE  
(direction centre-ville)

**ESPACE AUTO CHABLAIS SA**

RUE CENTRALE 2, 1845 NOVILLE  
021 967 22 00 – INFO.10@ESPACEAUTO-CHABLAIS.CH

[WWW.GROUPE-LEUBA.CH](http://WWW.GROUPE-LEUBA.CH)

[facebook.com/groupe-leuba](https://www.facebook.com/groupe-leuba)

# Les Championnats suisses de trampoline 2016 en Valais? C'est l'histoire ...

...d'une équipe super-dynamique transformée en un comité extraordinaire ! Une boîte à idées vraiment magique, dotée d'un amplificateur de rêves. Propose une idée, multiplie par le nombre de personnes au comité et tu obtiens une manifestation acrobatique d'envergure nationale réglée comme du papier à musique. Un immense merci à ce comité engagé et généreux composé de Gabriele, Sylvie, Hugues, Michel, Jean-Paul, Patrick et Daniel et notre extraordinaire et décoiffante coprésidente Annika. Merci aux autorités communales du Haut-Lac et en particulier Vouvry et Port-Valais, à Gym Valais et La Loterie Romande pour la qualité de leur soutien logistique et financier, leurs encouragements et leur si bonne collaboration. Merci aux nombreuses entreprises, aux parents, amis et donateurs qui avez généreusement participé à notre carnet de fête rendant possible non seulement la réalisation de cette manifestation, mais offrant également l'idée que passé ce premier jubilé,

l'aventure peut continuer de plus belle. Avec vous.... Toujours plus haut ! Merci à tous les bénévoles qui offrent de leur temps, un bien si précieux de nos jours, et contribuent à la réussite de cette manifestation. Merci à ceux qui oeuvrent tout au long de l'année à la bonne marche du club. Il est possible que dans la masse de travail à accomplir ou limités par le temps, nous ayons oublié une annonce, un don d'honneur ou un remerciement. Nous nous en excusons par avance et que chacun soit ici remercié pour sa collaboration de qualité.

Bravo aux 198 gymnastes pour la qualité de leurs performances qui les ont emmenés ici aujourd'hui, en finale du Championnat suisse 2016.

Au nom du comité, je souhaite à tous les visiteurs de passer de bons moments avec nous et à présent, place aux gymnastes!

*Iris Curdy,  
présidente du Comité d'organisation*



FONDS DU SPORT  
SPORT-FONDS



EIDGENÖSSISCHE TURNVETERANEN-VEREINIGUNG  
UNION FÉDÉRALE DES GYMNASTES-VÉTÉRANS  
UNIONE FEDERALE DEI GINNASTI-VETERANI



**MEUBLES**  
**Trisconi**  
**VIONNAZ**

[www.trisconi-meubles.ch](http://www.trisconi-meubles.ch) Le garant d'un bel intérieur



**Restaurant Tropical et Hôtel \*\*\***

Cuisine exotique - Buffets BBQ - Terrasse sur le lac

Route de la plage 1

Tél. 024 482 42 82

1897 Le Bouveret

[www.lagune.ch](http://www.lagune.ch)



**BON**  
pour un rabais de  
**10%**

à faire valoir sur un barbecue **La Plancha**

Non cumulable. Valable pour une table, jusqu'au 31 décembre 2016.

# Die Trampolin Schweizer Meisterschaften 2016 im Wallis?

Dies ist die Geschichte einer super dynamischen Gruppe, welche sich zu einem aussergewöhnlichen Komitee entwickelte. Eine Schatulle mit zauberhaften Ideen, hochgehoben zu Träumen.

Ideenvorschläge, multipliziert pro Komiteemitglied und schon entsteht eine akrobatische Veranstaltung auf nationaler Ebene. Ein grosser Dank an dieses engagierte und grosszügige Komitee, zusammengesetzt aus: Gabriele, Sylvie, Hugues, Michel, Jean-Paul, Patrick und Daniel sowie unsere fulminante Co-Präsidentin Annika. Dank den Gemeindeverantwortlichen Haut-Lac, speziell Vouvry und Port-Valais, an Gym Wallis und „La Loterie Romande“ für ihre logistische und finanzielle Unterstützung, die Zustimmung und gute Zusammenarbeit.

Danke an die vielzähligen Unternehmen, die Eltern, Freunde und Spender, welche

grosszügig zum Festbüchlein beigetragen haben und somit zum Gelingen dieser Veranstaltung. Möge dieses Abenteuer weiter gehen!

Mit Euch....immer höher hinaus!

Danke den Freiwilligen, die uns ihre wertvolle Zeit schenken (heute nicht immer selbst verständlich) und erheblich dem Gelingen dieser Veranstaltung beitragen. Danke auch denen, welche das ganze Jahr durch unseren Club unterstützen. Sei es, in der Hitze des Gefechts und der vielen Arbeit, dass wir jemanden oder eine Anzeige vergessen haben, entschuldigen wir uns. Bravo allen 198 Turnern für ihre Qualität und Ausdauer, die sie heute soweit gebracht haben. Im Namen des Organisationskomitees wünsche ich allen Besuchern schöne Momente mit uns und jetzt: Platz den Turnern!

*Iris Curdy,*

*Präsidentin des Organisationskomitee*

MERCI aux Communes de Vouvry et de Port Valais  
pour leur soutien financier et logistique

Vouvry



Port Valais





## Comité d'organisation - Organisationskomitee

Iris CURDY  
Annika GIL

présidente technique  
présidente administrative  
& relations presse/médias  
secrétaire

[iris@lesaileduleman.ch](mailto:iris@lesaileduleman.ch)

Sylvie BERRA  
Hugues SCHILTZ  
Patrick JORDAN

trésorerie & cantine  
bureau des calculs

[annikagil@hispeed.ch](mailto:annikagil@hispeed.ch)  
[sylvie.berra@bluewin.ch](mailto:sylvie.berra@bluewin.ch)

Gabriele REY-MERMET  
Michel GINOSA  
Nicolas SCHORI  
Jean-Paul FAI  
Daniel MEIER

bénévoles  
sécurité & logistique  
matériel & aire de concours  
webmaster  
délégué du Ressort Trampoline  
Vertreter Ressort Trampolin



POUR MOI, LA MEILLEURE  
DES MÉDECINES, C'EST  
UN SENTIMENT DE SÉCURITÉ.



Pour bénéficier de vos avantages et  
participer au concours: [swica.ch/fr/fsg](http://swica.ch/fr/fsg)

Giulia Steingruber

Nous mettons tout en œuvre afin que vous  
restiez en bonne santé ou recouvriez la santé.

SWICA vous encourage dans la pratique d'une hygiène de vie active et saine. En cas de maladie ou d'accident, SWICA vous apporte une médecine optimale et une grande sécurité financière. Vous avez ainsi la certitude d'être en de bonnes mains. En tant que membre de la Fédération suisse de gymnastique, vous bénéficiez en outre d'attrayantes remises sur les primes et de participations à votre affiliation active à la FSG. Optez sans attendre pour la meilleure des médecines. **Téléphone 0800 80 90 80. [swica.ch/fr/fsg](http://swica.ch/fr/fsg)**



Official  
Co-Partner

POUR LA MEILLEURE DES MÉDECINES.

SWICA

## Chers amis de la gymnastique!

Au nom du comité central, de la division du sport d'élite et du secteur du trampoline, j'ai l'honneur de vous souhaiter la bienvenue aux Championnats suisses de trampoline auxquels participent les meilleurs gymnastes du pays. Attendez-vous donc sans faute à des exercices de haute voltige à couper le souffle et à des compétitions passionnantes.

Après le succès rencontré par l'organisation de l'édition 2014, Vouvry accueille de nouveau les Championnats suisses à l'occasion des 10 ans du TC Haut-Léman. La FSG remercie le comité d'organisation et tous les volontaires qui s'engagent avec joie et enthousiasme pour ces Championnats suisses de trampoline. Un grand merci en particulier aux sponsors pour leur généreux soutien et à vous, cher public, pour l'intérêt que vous témoignez en vous rendant sur place.

Venez apprécier cette compétition nationale de trampoline et applaudir les extraordinaires performances de nos gymnastes ! A tout bientôt!

*Felix Stingelin*

*Chef du sport d'élite FSG / Chef Spitzensport STV*



## Liebe Turnfreunde!

Es ist mir eine besondere Ehre, Sie im Namen des Zentralvorstandes, der Abteilung Spitzensport und des Ressorts Trampolin recht herzlich zu den Schweizer Meisterschaften Trampolin willkommen zu heissen. An diesem interessanten Trampolinanlass nehmen die besten Turner und Turnerinnen der Schweiz teil. Sie alle garantieren Ihnen zweifellos atemberaubende Akrobatik in hoch stehenden und spannenden Wettkämpfen.

Nach der erfolgreichen Durchführung der SM Trampolin im 2014 übernimmt Vouvry in einer kurzen Zeit ein weiteres Mal die Organisation dieses Anlasses anlässlich des 10-jährigen Jubiläums des TC Haut-Léman.

Der STV dankt dem Organisationskomitee sowie all seinen Helferinnen und Helfern, welche mit viel Freude, Engagement und Begeisterung die SM Trampolin organisieren. Ein besonderer Dank gilt aber auch den Sponsoren für die grosszügige Unterstützung dieses Anlasses sowie Ihnen liebe Zuschauerinnen und Zuschauer für Ihr Interesse und Ihren Besuch.

Geniessen Sie diesen nationalen Trampolinanlass und applaudieren Sie den grossartigen Leistungen!

Wir freuen uns auf Sie!

## Soyez les BIENVENUS à Vouvry!

Pour la deuxième fois en deux ans, c'est avec grand plaisir et fierté que les communes du Haut-Lac accueillent les Championnats suisses de trampoline.

A vous toutes et tous, chers sportifs, officiels, organisateurs, public, nous vous souhaitons la plus cordiale des bienvenues ici à Vouvry. Ces joutes nous promettent un spectacle de haut niveau avec une pointe d'adrénaline supplémentaire, si besoin était, liée à l'approche des jeux de Rio. Chers sportifs, nous sommes impatients de découvrir votre témérité, votre courage, vos envolées vertigineuses et aériennes. La participation à des championnats au niveau national est le fruit du talent, d'une passion, mais surtout d'abnégation et de nombreuses heures d'entraînement sous l'œil avisé d'entraîneurs compétents et dévoués.

J'aimerais tout particulièrement remercier Iris Curdy, son team et le Trampoline Club du Haut-Léman d'avoir relevé, à nouveau, le défi d'organiser un événement de cette importance. Leur motivation, leur engagement sans relâche est un exemple pour toutes les sociétés sportives et culturelles de notre région. C'est aussi l'occasion pour les 10 ans de la société de leur souhaiter un très bel anniversaire, longue vie et beaucoup de succès. Que toutes celles et ceux, juges, bénévoles, spectateurs qui contribuent à la réussite de ces journées soient remerciés.

En conclusion, nous espérons que ces championnats vous laisseront un souvenir lumineux et que Vouvry et ce Haut-Lac vous donnent l'image d'une région où il fait bon vivre, où les gens sont accueillants, dynamiques et enthousiastes.

*Reynold Rinaldi, Président de la commune de Vouvry*





**Votre spécialiste**  
en produits de terroir

**Fromage, fondue  
Yogourt artisanal  
Produits de la Gruyère**

**RUE DU COLLÈGE 9  
1860 AIGLE**



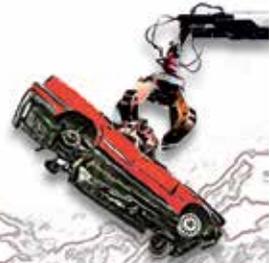
[www.laiterieducollege.ch](http://www.laiterieducollege.ch)

**Agence générale du Chablais**  
Philippe Corminbœuf, Agent général  
Rue Colomb 11  
1860 AIGLE

024 468 51 51

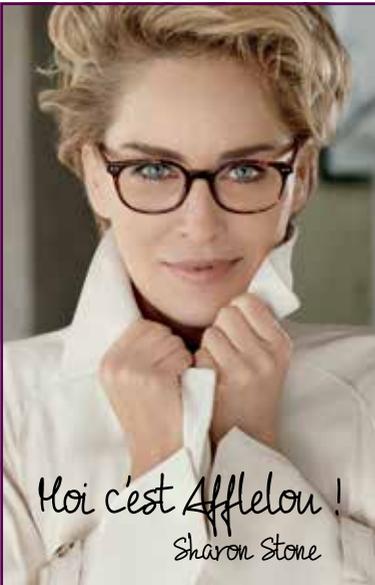
**[www.vaudoise.ch](http://www.vaudoise.ch)**





56, route des Îles CH-1897 Le Bouveret  
tel +41 79 623 01 42 +41 79 702 44 90  
fax +41 24 481 14 25 • [negoce@val-met.ch](mailto:negoce@val-met.ch)

DEPUIS 32 ANS À VOTRE SERVICE  
Recyclage des matériaux ferreux & non-ferreux



Moi c'est Afflelou !  
Sharon Stone

Win-Win  
AFFLELOU

29,90 CHF / \* MOIS  
SUR 12 MOIS  
TAEF fixe 0%  
Montant total  
dû 358,80 CHF

2 lunettes de grandes marques,  
garanties à vie et remplacement  
des verres si la vue change.

LES LUNETTES SANS LES PROBLÈMES

\* Voir conditions en magasin.

Grand-Rue 42. 1820 MONTREUX. Tél. 021 963 43 43  
Heures d'ouverture : LU - VEN: 9h00 - 18h30. SA: 9h00 - 17h00

ALAIN AFFLELOU  
OPTICIEN

## Herzliche WILLKOMMEN in Vouvry!

Schon zum zweiten Mal in 2 Jahren, heissen Sie die Gemeinden der Region des Haut-Lac, mit Freude und Stolz, für die Schweizer Meisterschaften Trampolin herzlich willkommen.

An Sie alle, liebe Sportler, Behörden, Organisatoren und Teilnehmer: wir freuen uns, Sie in Vouvry begrüßen zu dürfen. Diese Spiele versprechen eine Darbietung auf hohem Niveau mit einer noch zusätzlichen Adrenalin-Spritze in Bezug auf die Qualifizierung für die kommenden Olympischen Spiele in Rio. Liebe Sportler, wir freuen uns, Ihre Begeisterung, Ihren Mut und Ihre sportlichen Einsätze zu verfolgen. Die Beteiligung an einer Meisterschaft auf nationalem Niveau ist das Resultat von Talent und Leidenschaft - aber auch Verzicht und viele Stunden von Training unter der Aufsicht von kompetenten und engagierten Trainern.

Ich möchte hier ein ganz besonderes Dankeschön an Iris Curdy richten. Zusammen mit Ihrem Team und dem Trampolin Club du Haut-Léman haben Sie sich erneut der Herausforderung gestellt, dieses wichtige, sportliche Ereignis zu organisieren. Ihre Motivation und Ihr stetes Engagement sind ein Beispiel für alle sportlichen und kulturellen Clubs unserer Region.

Ich nutze diese Gelegenheit ebenfalls, dem Club für sein 10-jähriges Bestehen herzlich zu gratulieren und wünsche noch viele erfolgreiche Jahre. Mein Dankeschön geht auch an alle Freiwillige, an die Jurymitglieder und Zuschauer, die durch Ihre Unterstützung wesentlich zum Erfolg dieser Tage beitragen.

Zum Abschluss hoffen wir, dass diese Spiele, die Gemeinde Vouvry, sowie die gesamte Region Haut-Lac Ihnen ein Bild von einer positiven, engagierten und dynamischen Region hinterlassen, wo sich gut leben lässt und wo Sie jederzeit herzlich Willkommen sind.

*Reynold Rinaldi,  
Gemeindepräsident von  
Vouvry*



# Une médaille en chocolat pour les 10 ans du TC Haut-Léman

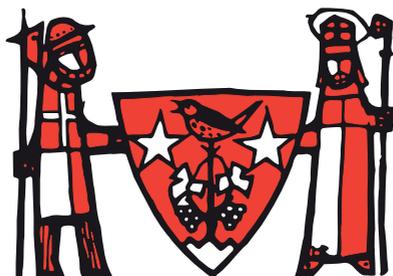
Le chocolatier Jean-Paul Raffin a imaginé une médaille en chocolat pour marquer les 10 ans du Trampoline Club du Haut-Léman. Elle récompensera les 4<sup>e</sup>s des catégories individuelles mais se laissera également savourer par tous ceux qui en feront l'achat auprès de la Caisse. Dix francs de pur plaisir et une façon gourmande de marquer son soutien au club.



Raffin  
CHOCOLATIER

Av. de la Gare 59 MONTHEY  
Rue Grand-Verger 16 MARTIGNY  
079 347 10 86 • info@raffinchoc.ch

www.raffinchoc.ch



LES FILS / MAYE SA

CLOS DE BALAVAUD

RIDDES

# 2006- 2016, 10 ans déjà!

## Des Acrobates du Léman au Trampoline Club du Haut-Léman



Comment un cours facultatif scolaire peut-il se transformer en une telle aventure ? Difficile d'offrir une réponse précise à cette question mais on peut imaginer qu'il s'agit avant tout d'une histoire de rêve, de créativité et d'amitié, d'énergies multiples mises en commun et de collaboration. C'est une histoire de vie, une histoire de jeunes pleins de rêves, devenus adultes et se mettant à leur tour au service de la génération suivante.

La jeunesse a cette faculté de croire que tout est possible et ses rêves sont sans limite. Les adultes ancrés dans la réalité ayant su garder une âme d'enfant sont là pour apporter le cadre permettant de concrétiser ces rêves et rendre possible l'impossible. Donnez à un enfant une poignée de sable, il vous construira un château...

Aujourd'hui, je voudrais dire merci à vous tous, autorités, amis, parents et partenaires pour les nombreuses poignées de sable que vous apportez à l'édifice. Merci à vous les jeunes de nous proposer vos rêves et nous offrir votre confiance pour vous aider à les concrétiser. Merci particulièrement à Fabienne et Hugues qui sont entrés dans l'aventure avec toute la force de leur générosité, offrant à ce château de solides fondations.

### Et dans 10 ans ?

L'aventure continue. Les projets sont nombreux. N'hésitez pas à nous rejoindre, apportez votre poignée de sable, vos rêves et vos compétences, votre pierre à l'édifice. Un château, cela se construit sur de longues années avec la collaboration de nombreuses personnes dotées de qualités différentes. Soyez les bienvenus dans la belle aventure du TC Haut-Léman ainsi qu'à ces Championnats suisses 2016 qui nous permettent de fêter tous ensemble le sport et le trampoline. Avec en prime, une délicieuse médaille commémorative en chocolat à croquer à belles dents!



*Iris Curdy*  
*Présidente du TC Haut-Léman*

# Le trampoline en Suisse

Discipline olympique depuis 2000, le trampoline est un sport relevant de la Fédération suisse de gymnastique (FSG). Quelque 280 licenciés pratiquent le trampoline de compétition en Suisse, le plus souvent au sein de sociétés de

gymnastique. On compte 17 clubs ou sociétés proposant des cours de trampoline ainsi que trois Centre régionaux de performance: à Aigle (VD), dans le complexe du Centre mondial du cyclisme, à Liestal (BL) et à Bubikon (ZH).



Olympische Disziplin seit 2000, ist das Trampolin ein relevanter Sport des Schweizerischen Turnverbandes (STV-FSG). Etwa 280 lizenzierte Turner praktizieren das Trampolin an Wettkämpfen in der Schweiz, meis-

tens innerhalb eines Turnvereins. Wir zählen 17 Clubs oder Vereine, welche Trampolin-Kurse anbieten sowie drei regionale Zentren: in Aigle (VD) im „centre mondial du cyclisme“, in Liestal (BL) und in Bubikon (ZH).

# Bereits 10 Jahre!

## 2006, die „Acrobates du Léman“ des Trampolin-Clubs Haut-Lac, 2016



Wie kann eine einfache Schulturnstunde zu einem solchen Abenteuer werden? Schwierig, eine einfache Antwort zu geben. Wahrscheinlich ein Traum zu Anfang, Kreativität und Freundschaft, Gemeinschaftsenergie und Zusammenarbeit führen dazu.

Es ist eine Geschichte aus dem Leben, eine Geschichte von jungen Menschen – inzwischen erwachsen - voller Träume, die sich für die kommende Generation engagieren. Die Jugend hat diese Vorstellung, die Vision, dass alles möglich ist und Träume keine Grenzen haben. Die in der Realität verankerten Erwachsenen steuern dazu bei, dass diese Träume wahr und das Unmögliche möglich macht.

Geben Sie einem Kind eine Hand voll Sand und es baut eine Burg mit solider Basis...

### Und in 10 Jahren?

Das Abenteuer geht weiter. Zahlreich, die Projekte. Zögern Sie nicht, uns beizutreten, bringen Sie eine Hand voll Sand, Träume und Kompetenzen wie Unterstützung mit. Eine Burg baut sich in vielen Jahren, in Zusammenarbeit mit verschiedenen kompetenten Personen. Seien Sie willkommen, mit uns dieses schöne Abenteuer des TC Haut-Léman und die Schweizer Meisterschaften 2016 zu feiern nicht zuletzt den Sport des Trampolin.



*Iris Curdy*

*Präsidentin des TC Haut-Léman*

*Suite de la p.15*

Chêne Gymnastique Genève	TV Grenchen (SO)	TV Grüningen (ZH)
Actigym FSG Ecublens (VD)	TV Liestal (BL)	TV Rüti (ZH)
FSG Aigle-Alliance (VD)	STV Möriken-Wildegg (AG)	TV Weisslingen (ZH)
TC Haut-Léman (VS)	TC Waltenschwil (AG)	STV Winterthur (ZH)
BTV Bern (BE)	STV Luzern (LU)	TV Schönggrund (AR)
TSC Ins (BE)	STV Sursee (LU)	

# **MICHEL**

**Démolition – Génie civil**

Aigle-Vouvry

[www.michelsa.ch](http://www.michelsa.ch)

**Garage**  
*plus*

[www.garagegianvitomaria.garageplus.ch](http://www.garagegianvitomaria.garageplus.ch)



# **G**arage du Lac ianvito MARIA Sàrl

Entretien, réparation & vente toutes marques



**EXPOSITION**  
Vente de voitures  
neuves & occasion

*MA voiture  
entre de  
bonnes mains!*

**ST-GINGOLPH**  
Rte Cantonale 98  
024 481 17 34

TOUJOURS PROCHES  
DE VOS PASSIONS



Défi, enthousiasme, performance, encouragement... Nous soutenons ces moments où le sport se vit avec passion.

[www.romande-energie.ch](http://www.romande-energie.ch)

**Sanaro**  
PRODUITS DIÉTÉTIQUES

Sanaro SA  
Av. de Savoie 56  
CH - 1896 Vouvry  
Tél. +41 (0) 24 482 31 00  
Fax +41 (0) 24 482 31 01  
E-mail : [info@sanaro.ch](mailto:info@sanaro.ch)

**ASSUGRIN**  
DAS ORIGINAL

**ASSUGRIN**  
GOLD

**ASSUGRIN**  
**STEVIA**  
sweet

Un grand MERCI à tous nos donateurs dont nombre ont souhaité rester anonymes. Grâce à votre générosité, le TC Haut-Léman a pu faire des Championnats suisses 2016 une fête digne des 10 ans du club!

## Ressort d'OR

BOVET Philippe	500.-
ZOPPELETTO Pierre, Le Bouveret	300.-

## Ressort d'ARGENT

KUDELSKI-HALDI Isabelle, Lausanne	200.-
GIROUD Margrit et Jacques, Villeneuve	200.-
MICHELI Nicolette et Michel, Les Evouettes	150.-

## Ressort de BRONZE

BENASSI Marianne et Giancarlo, La Tour-de-Peilz	100.-
BIERI Clément, Vouvry	100.-
COURTINE Trudi et Régis, Les Evouettes	100.-
CURDY Jocelyne et Pierre, Le Bouveret	100.-
DERVEY Heidi et Gérard, Le Bouveret	100.-
GARCIA José, Vouvry	100.-
PIGNAT Pierre-Alain, Vouvry	100.-

## Dons d'honneur libres

ALIZE FLEURS, Le Bouveret	50.-
BF ARCHITECTURE, Vionnaz	50.-
BISSEL Denise, Vévey	52.-
BLATTMANN Helena, Vouvry	50.-
BORGEAUD Angeline, Le Bouveret	50.-
CORNUT Pierette et Colino, Le Bouveret	50.-
COUTAZ Charles-Henri, Aigle	50.-
DALL AGNESE UNIHOCKEY, Vouvry	50.-



**thermival SA**

Thermotechnique • Brûleurs, chaudières, solaire  
 info@thermival.ch • www.thermival.ch  
 1896 Vouvry • 024 481 26 65

DEVAUD Catherine, Muraz	50.-
DIAQUE Marie et Roger, Muraz	50.-
DUPERTUIS Marlène et Jean-Paul, Le Bouveret	50.-
KASPAR Charles-Henri, Le Bouveret	50.-
KATZ-PETERS Famille, Vouvry	50.-
MARTIN Patrick, Le Bouveret	50.-
MENUT Dominique, Le Bouveret	50.-
MÖSCHING Famille, Blonay	50.-
NYVELT Nicole & Peter, 1897 Le Bouveret	50.-
OULEVEY Nathalie, Troistorrents	50.-
RINALDI Reynold, Vouvry	50.-
ROCH Raphy, Le Bouveret	50.-
TOMBOLINI Famille, Vionnaz	50.-
TOMBOLINI Andrea, Montagnola	50.-
WITTWER Julien, Aigle	50.-
CHANTON Laetitia, Vouvry/Miex	30.-
CLUB CANI-PRO Concept, Aigle	30.-
CORNUT Anne, Vouvry	30.-
DEVAUD Didier, Blonay	30.-
FOULER, Vevey	30.-
GORGERAT Pacita, Noville	30.-
GRAND Patrick, Martigny	30.-
LAVARELLO Charles, Le Bouveret	30.-
NAEF Susanne, Saint-Gingolph	30.-
CAMPRUBI Benjamin, ECCG Martigny	25.-
PICON Margrit, Les Evouettes,	25.-
ANTHAMATTEN Christel, Saint-Maurice	20.-
ANTONIOLI Famille, Le Bouveret	20.-
ASSOCIATION TOUT-EN-COULEUR, Saint-Légier	20.-
BÉNET Serge, Le Bouveret	20.-
BERRA Sylvie, Monthey	20.-
BISSEGGER Elia et Paul, Aigle	20.-

**expert**  
**multimédia**

audio vidéo télécom Rue du Bugnon 1 1870 Monthey

**BOSE**  
further sound through research

**SAMSUNG**

**SONY**

BRUTTIN Pierre-Yves, Monthey	20.-
CACHAT Sabine, Le Bouveret	20.-
CHANTON Natacha, Le Bouveret	20.-
CHERVAZ Véronique, Collombey	20.-
CLERC Sébastien, Les Evouettes	20.-
CLERC Aurélie et Stéphane, Les Evouettes	20.-
CLERC Yvan, Les Evouettes	20.-
COPT Chantal, Orsières	20.-
CORTHEZY Cathy, Saint-Légier	20.-
CORTHEZY Pascal, Saint-Légier	20.-
DAVES Bernard, Collombey	20.-
DEGEX Bernard, Blonay	20.-
DÉLÉTROZ Jean-Marc, Le Bouveret	20.-
DIAGUE Hervé, Vevey	20.-
DROGUERIE GARONNE, Monthey	20.-
DURAND Aline, Blonay	20.-
EMERY Gilles, Collombey	20.-
FÜRST Bertrand, Le Bouveret	20.-
GALLINA Monique, Vouvry	20.-
GORGERAT Raphaël, Rennaz	20.-
GROSS Ludmilla, Massongex	20.-
HARTMANN Roger, Le Bouveret	20.-
HAYMOZ Stacha, Aigle	20.-
IMBODEN Antocha, ECCG Martigny	20.-
LAVARELLO Pascal, Le Bouveret	20.-
LAVARELLO Jérôme, Le Bouveret	20.-
MAYENCOURT Thierry, ECCG Martigny	20.-
MÉDICO Nathalie, Vouvry	20.-
MONOD Rose-Mary, Aigle	20.-
MOSESIAN Christine Saint-Triphon	20.-
NETO Inès, Vouvry	20.-
NORMAND Rodolphe, Martigny	20.-
OBERHOLZER Antoine, Vouvry	20.-

**La Terrasse du Port**  
Le Bouveret Café-restaurant

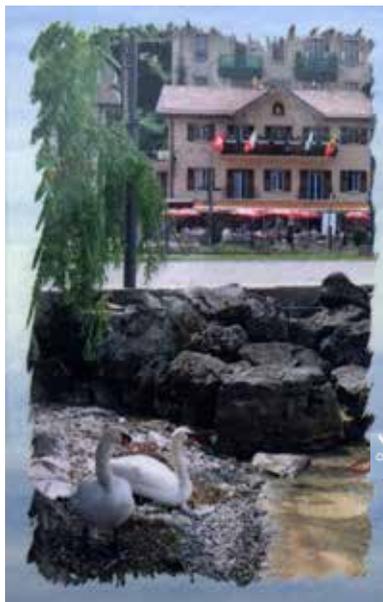
[www.terrasse-du-port.ch](http://www.terrasse-du-port.ch) 079 424 79 20

OFFRE MATINALE frs 5.-  
1 boisson chaude, 1 croissant + 1dl jus d'orange

**Votre restaurant familial  
entre le débarcadère  
et Swiss Vapeur Parc**

Filets de perche - Carte enfant  
Spécialités de saison - Carte Brasserie  
Raclette AOC tous les vendredis soirs

OBERHOLZER Françoise, Vouvry	20.-
SALERNO Mickaël, Vérossaz	20.-
TORRENT Eugène, Le Bouveret	20.-
VICENTE Isabel, Vouvry	20.-
WOGENHEUER Olivier & Chris, Le Bouveret	20.-
BRON Judith, Vevey	15.-
CLERC Célien, Les Evouettes	15.-
KAEMPFER, Vevey	15.-
TORRENT Lucile, Monthey	11.-
AMIGUET Olivier, Aigle	10.-
ANTILLE Marie-Laure, Les Evouettes	10.-
BAUD Magali, Olon	10.-
BÉNET Pierre-Alain, Saint-Gingolph	10.-
BONJOUR, Vevey	10.-
BRESSOUD Martine, Vouvry	10.-
BRUNSCHWIG Sandrine, Blonay	10.-
BÜRER Max, Vouvry	10.-
BURKARD Fieg, Vouvry	10.-
CACHIN Thierry, Blonay	10.-
CHÂTILLON Aline, Vouvry	10.-
CLERC Daniel, Le Bouveret	10.-
CLERC Marie-Thérèse, Les Evouettes	10.-
CLERC Lulu & Maurice, Les Evouettes	10.-
COPPEX Sylvia, Vouvry	10.-
CARIA Cristina, Vouvry	10.-



**BON frs 20.-**

sur un repas pour 2 personnes  
Non cumulable. Jusqu'au 31.12.2016

Spécialités de poisson et du Valais  
[www.restaurant-bateliere.ch](http://www.restaurant-bateliere.ch) / 024 481 23 71

# Institut



[www.institut-o2.ch](http://www.institut-o2.ch)

Au service  
de la beauté & du bien-être

## BON 10.-

pour un soin beauté des mains frs ~~55.-~~ frs 45.-  
ou des pieds frs ~~60.-~~ frs 50.-  
avec pose de vernis semi-permanent.

Sur rendez-vous 079 232 91 60  
Rte Cantonale 46  Le Bouveret

Non cumulable, validité: 31.12.2016

CROSET Céline Vouvry	10.-
DA SILVA Jorge, Aigle	10.-
DELAVY Murielle, Vouvry	10.-
DÉTRAZ Famille, Le Bouveret	10.-
FAVRE-PERROD Léa, Blonay	10.-
GAVILLET, Saint-Légier	10.-
GOTTI Loraine, Blonay	10.-
GROUX Marina, Blonay	10.-
HOXHA Valbone, Vouvry	10.-
KOHLER Anne-Marie, Aigle	10.-
LOISON Liliane, Vouvry	10.-
MASSI Christine, Aigle	10.-
MAURER Tommasina, Saint-Légier	10.-
MONACHON Eric, Remaufens	10.-
MONACHON Fabienne, Blonay	10.-
MOLINERO Teresa, Montreux	10.-
NAEF Mirko, Saint-Gingolph	10.-
NAEF Salomé, Saint-Gingolph	10.-
NEYROUD Carine, Chardonne	10.-
OBERHOLZER Lucie, Vouvry	10.-
PEDRINI Ruth, Blonay	10.-
PERRIARD Hervé, Montreux	10.-
PERRIARD Suzanne, Corseaux	10.-
PERRUCHOUD Anaré, Blonay	10.-
PRELONCO Hôpital Providence, Vevey	10.-
RENAUD Madeleine, Saint-Légier	10.-
RENAUD Pascal, Saint-Légier	10.-
REY-MERMET Denis, Monthey	10.-
RIZZI Enzo, La Tour-de-Peilz	10.-
ROCHINI Silvana, Aigle	10.-
ROTH, Le Bouveret	10.-
SCHOLOFAS Giovanna, Chexbres	10.-
SCHWITZGUEBEL Delphine, La Tour-de-Peilz	10.-

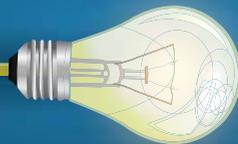
# Schürmann & Grept Electricité

Route Cantonale 50  
1897 Le Bouveret

024 481 27 31  
schurmann-grept-elec@bluewin.ch



# Solution



SCHWITZGUEBEL Martine, Blonay	10.-
SIGNORET Patricia, Blonay	10.-
STEINER Marie-Christine, Saint-Maurice	10.-
TAMBORINI Claude & Rita, Les Evouettes	10.-
THÉTAZ Samuel, Orsières	10.-
TILLE Beatriz, Aigle	10.-
UDRY Géraldine, Collombey	10.-
VALLOTON Valérie, Saint-Légier	10.-
VICENTE Duarte, Vouvry	10.-
WESPE Christine, Le Bouveret	10.-
ZELTNER Patrice, Sierre	10.-
LAVARELLO Zachary, Le Bouveret	10.-
MARTIN Pascale, Blonay	6.-
PACHOUD Corinne, Saint-Gingolph	6.-
ALLET Jean-Sébastien, Vouvry	5.-
BUCCOLA Déborah, La Tour-de-Peilz	5.-
FAVRE Fabienne, Blonay	5.-
Hamza Arbenita, Muraz	5.-
JANIN Anthony, Ollon	5.-
KATZ Zachary, Vouvry	5.-
KOHLI Catalina, Saint-Légier	5.-
LISÉ Patrick, Blonay	5.-
SCHWITZGUEBEL Jacques, Blonay	5.-
SCHWITZGUEBEL Géraldine, Fenil s/ Corsier	5.-
VAGO Bastien, Clarens	5.-
CARRICO Domingos, Monthey	2.-

## PAS LÀ! OUBLIÉ?

Dans la frénésie du bouclage du présent carnet, nous avons peut-être omis de mentionner un donateur ou égaré une annonce... Qu'ils acceptent ici nos excuses les plus désolées. Nous les remercions encore chaleureusement pour leur généreux soutien à l'organisation des Championnats suisses 2016.

# Les gymnastes du cadre national

Le Centre régional de performance (CRP) d'Aigle est devenu un centre national en 2013 où s'entraînent les athlètes du cadre suisse. Le Franco-Vaudois Robert Raymond en est l'entraîneur depuis 10 ans. A Vouvry, le double

champion suisse en titre, Romain Holenweg, défendra sa couronne devant son public; du côté des femmes, la Championne en titre est l'unique gymnaste féminine du cadre national, Sylvie Wirth, de TV Liestal.



Nicolas Schori  
*Actigym FSG Ecublens*

Né le 8 mars 1987  
Champion suisse en 2012 et 2013. Détient le record suisse de difficulté réussi en concours: 17.4 (2013). 16<sup>e</sup> aux Championnats du monde 2015.



Romain Holenweg  
*FSG Aigle-Alliance*

Né le 29 mai 1995  
Champion suisse en 2015 et 2014; champion suisse Junior en 2011 et 2012.



Jimmy Raymond  
*FSG Aigle-Alliance*

Né le 24 juillet 1991  
3<sup>e</sup> en synchrone avec Nicolas Schori aux Championnats suisses 2015.



Simon Progin  
*FSG Aigle-Alliance*

Né le 8 sept. 1990  
5<sup>e</sup> aux Championnats suisses 2015. Médaille de bronze avec Nicolas Schori en synchrone aux Championnats d'Europe 2014.

Sylvie Wirth  
*TV Liestal*



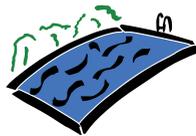
Née le 6 septembre 1994  
Championne suisse en titre; vice-championne en 2012, 2013 et 2014. Médaille d'argent en synchrone avec Fanny Chilo en Coupe du monde, à Loulé en 2014.



## Lattion & Veillard SARL

*Paysagiste*

*Piscines & Spa*



Route des Îles 5, 1868 COLLOMBEY

[www.lattion-veillard.ch](http://www.lattion-veillard.ch)

024 471 81 55

# Les gymnastes du cadre Junior et Espoir

Chaque année, en novembre, la Fédération suisse de gymnastique organise une journée de tests à laquelle les sociétés envoient leurs trampolinistes les plus prometteurs. Ceux qui remplissent les critères et qui confirment leur vo-

lonté de s'entraîner plus intensivement deviennent membres du cadre Espoir ou Junior de la FSG. Ils sont placés sous la responsabilité de Robert Ducroux qui coordonne leur entraînement dans les trois Centres de performance.

## LES JUNIORS cadre élargi compris, 1999 - 2001



Sébastien Lachavanne, *Chêne Gym. Genève*



Yann Amsler  
*TC Haut-Léman*



Ioan Bruhin  
*Chêne Gym. GE*



Bruno Ferraz  
*TC Haut-Léman*



Moira Ciliberto  
*TV Liestal*

## LES ESPOIRS A cadre élargi compris, 2002 - 2003



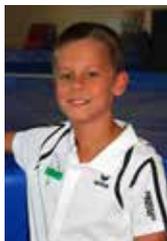
Lisa Teoldi  
*FSG Morbio-Inf.*



Emily Mussmann  
*TV Liestal*



Max Lo Conte  
*Chêne Gym. GE*



Nathan Borloz  
*Aigle-Alliance*



Sally Dietzel  
*Actigym Ecublens*

**Aussi en Espoir:** Sarah Hunziker, *TV Liestal*, Larissa Kurmann et Fiona Glasl, *Zürich*.



**caroskin**<sup>™</sup>  
professional products

par



Vêtements compressifs sur mesure pour le médical et le sportif tels que bas, manchons, gants....

Mass gefertigte Kompressionbekleidung für medizinische und Sportliche Anwendungen wie Vesten, Arme, Handschuhe und Beine.

TTK Sàrl, Charrière Verte 7 • 1860 AIGLE • [www.caroskin-swiss.com](http://www.caroskin-swiss.com)



Official  
Co-Partner

**WANT IT MORE**

Giulia Steingruber



## Invités d'honneur - Eingeladene Ehrengäste

**Walter Nyffeler** *Membre du Conseil FIG/  
Mitglied Council FIG/ Membre Council  
FIG*

**Ruedi Hediger** *Vice-Président de l'UEG  
/Vizepräsident UEG*

**Ralph Stöckli** *Chef du sport élite Swiss  
Olympic /Chef Leistungssport Swiss  
Olympic*

**Michel Bonny** *Conseiller féd. FSG  
Swiss Olympic /STV-Verbandsbegleiter  
Swiss Olympic*

**Eliane Giovanola** *Vice-Présidente du  
comité central FSG/ Vizepräsidentin  
Zentralvorstand STV*

**Bruno Cavelti** *Sponsoring FSG /STV-  
Sponsoren*

**Sabine Arentz** *Médecin du cadre tram-  
poline /Kaderarzt TR*

**Sandra Heeb** *Responsable assistance  
aux athlètes /Athletenbetreuerin*

**Felix Stingelin**, *Chef division sport élite  
FSG / Chef Spitzensport STV*

**Daniel Meier**, *Chef du Ressort Trampo-  
line/ Ressorts Trampoline Spitzensport STV*

**Grégoire Jirillo** *Chef de l'Office des  
sports du Valais / Chef des Sportamts  
Wallis*

**Reynold Rinaldi** *Président de la com-  
mune de Vouvry*

**Pierre Zoppelletto** *Président de la com-  
mune de Port-Valais*

**Vincent Ebenegger** *Collaborateur  
scientifique Sport-Arts-Formation (SAF)*

**Marie-Madeleine Moix** *Présidente de  
Gym Valais-Wallis*

**Lucie Jollien** *Présidente technique de  
Gym Valais-Wallis*

**René Balser** *vice-Président de l'URG*

# VIADUC

[www.viaduc.ch](http://www.viaduc.ch)



**GARAGE ET CARROSSERIE  
DUVIADUC / 1844 VILLENEUVE  
M. FERNANDEZ & FILS / 021 960 35 44**





Official  
Main Partner

# Je mise tout sur une carte. Et vous?

Pour tous les membres et les fans de la FSG:  
les cartes de crédit et cartes prépayées FSG.

Demandez  
dès maintenant votre carte  
de crédit ou votre carte  
prépayée FSG de Cornercard et  
recevez chaque année en cadeau  
un bon d'achat d'une valeur de  
**CHF 40** pour un billet d'entrée  
à la Swiss Cup Zürich.



## Elles ont tout pour vous convaincre:

- Carte de membre, moyen de paiement et billet d'entrée à des événements, tout à la fois
- Soutien à la relève de la Fédération suisse de gymnastique
- Rabais FSG exclusifs
- Designs de carte attractifs au choix



cornercard

Toutes les infos sur [stv-fsg.ch/cornercard](http://stv-fsg.ch/cornercard)

# Le concours de trampoline pour les Nuls

Le Championnat suisse comprend de 4-5 concours de qualification qui ont généralement lieu de mars à mai. Les concours des gymnastes élite et amateurs, répartis par classes d'âge (moins de 11 ans, - de 13 ans, - de 15 ans, Junior et Open), s'y déroulent en parallèle.

## Différence entre l'imposé et le libre

Le gymnaste doit effectuer deux passages devant les juges, un *imposé* et un *libre*. Une fois le signal de départ donné, il a une minute pour lancer le premier saut de son exercice. A l'*imposé* et au *libre*, il doit effectuer 10 sauts différents, sans compter les chandelles d'élévation. Lors de l'*imposé*, le trampoliniste réalise des sauts de base obligatoires dont l'exécution est plus importante que la difficulté. Lors du *libre*, il effectue des sauts de plus en plus acrobatiques à mesure que sa catégorie devient plus exigeante. A titre d'exemple, il existe plus d'une ving-

taine de façons de réaliser un double saut: groupé, carpé, tendu, en arrière, en avant, avec une ou deux vrilles, placée(s) avant, après ou au milieu, etc. Si le gymnaste se classe parmi les huit premiers, il va en finale où il exécute à nouveau un *libre*, généralement plus riche en points.

## 4 types de notes

Les juges apprécient les exercices selon leur **exécution** (notes jusqu'à 10) tandis qu'une note de **difficulté** est attribuée en fonction de la complexité des sauts présentés. Un salto vaut ainsi 0,5 point s'il est effectué en position groupée et 0,6 points s'il est carpé ou tendu. Une 3<sup>e</sup> note entre dans le calcul du résultat final, celle du **temps de vol**, soit la durée mesurée en secondes pendant laquelle l'athlète est resté en l'air. Enfin, en **synchrone**, une note sanctionne les écarts mesurés lors de la réception des deux trampolinistes sur la toile, à chacun des dix sauts.

**Cody:** salto arrière après un départ sur le ventre.

**Barani:** salto avant avec une demi-vrille.

**Full:** salto arrière avec une vrille.

**Full Full (Fifo):** double salto arrière avec une vrille dans chaque salto.

**Rudy Out:** double salto avant avec une vrille et demie.

**Back In Full Out (Bifo):** double salto avant avec une demi-vrille dans le premier salto et une vrille dans le deuxième.



# PROGRAMME samedi 11 juin 2016

sous réserve de légères modifications d'horaire en cours de journée

- 12h Début de la compétition: catégories U15 National Filles et Garçons  
13h45 Concours National B Dames et Hommes + National A Dames  
**15h15 Cérémonie protocolaire U15 National + National B**  
16h15 Concours National A Hommes + Junior Filles et Open Dames  
16h45 Concours Open Hommes et Junior Garçons + U15 Elite mixte  
18h *Apéritif pour invités d'honneur (sur invitation, 2<sup>e</sup> étage).*  
18h30 Finale National A Dames + National A Hommes  
18h50 Finale Junior Boys + U15 Elite mixte  
19h10 Finale Open Hommes + Open Dames et Junior Filles  
19h30 *Partie officielle: discours et vidéo sur les 10 ans du TC Haut-Léman*  
19h40 *Démonstration aux mini-trampolines par Yverdon Amis-Gymnastes*  
**19h45 Cérémonie protocolaire Open, Junior, National A, U15 Elite**  
20h Fin des compétitions du samedi

**SAMEDI 11 JUIN** ouverture de la salle à 10h pour entraînement sur les trampolines Eurotramp (4x4). Entraînement placé sous la responsabilité des sociétés.

**SAMSTAG 11. JUNI** Eröffnung der Halle um 10 Uhr. Training auf den Eurotramp Trampolinen (4x4). Verantwortlich für dieses Training sind die verschiedenen Vereine.

Un passage d'échauffement par compétiteur avant le concours de son groupe. Jeweils einmaliges Einturnen vor der Gruppe

Tenue de concours réglementaire exigée; les sous-vêtements ne sont pas visibles. Wettbewerbskleidung nach offizieller Vorgabe. Achtung, die Unterwäsche darf nicht gesehen werden.

Défilé et cérémonie protocolaire (3 premiers de chaque catégorie) en tenue de compétition. Einmarsch und Rangverkündigung (die drei Erstplatzierten jeder Leistungsklasse) im Turnkleid.

**VOUVRY**

exposition • vente  
cours en petit groupe

Atelier de céramique Caroline Allet

079 566 35 30 - 024 481 65 05  
[www.carolineallet.ch](http://www.carolineallet.ch)



# PROGRAMME dimanche 12 juin 2016

sous réserve de légères modifications d'horaire en cours de journée

- 9h Début de la compétition: catégories U11 National et U11 Elite  
10h45 Concours U13 National et U13 Elite  
**11h30 Cérémonie protocolaire U11 + U13 National et Elite**  
12h15 Concours Synchrone A Dames et Synchrone C  
12h55 Concours Synchrone A Hommes et Synchrone B  
13h45 Finale Synchrone A Dames + Synchrone C  
14h Finale Synchrone A Hommes + Synchrone B  
**14h15 Cérémonie protocolaire Synchrone A, B + C**  
15h Finale par équipe Open et Nationale  
16h Démonstration de danse country en ligne par le Lassoswing Club  
**16h05 Cérémonie protocolaire par équipe Open et National**  
16h15 Clôture des Championnats suisses 2016

**UN PROBLÈME? Contact dès 8h, samedi 11 juin 2016**

**EIN PROBLEM? Kontakt ab 8 Uhr, Samstag 11. Juni 2016**

Gabriele Rey-Mermet: 079 238 87 58

**Objets perdus & trouvés:** à la caisse (à côté de la cantine)

**Fundbüro:** an der Kasse (neben der Kantine)

**Cahier des résultats:** à télécharger depuis le site du TC Haut-Léman samedi vers 21h (résultats partiels) et dimanche vers 17h (résultats complets). [www.trampolineclubhaut-leman.ch](http://www.trampolineclubhaut-leman.ch)

**Resultate:** sind auf der TC Haut-Léman Website am Samstag ab 21Uhr (Teilresultate) und am Sonntag ab 17 Uhr (komplette Resultate) herunterzuladen. [www.trampolineclubhaut-leman.ch](http://www.trampolineclubhaut-leman.ch).



**Mon Rêve**  
*Chambre d'hôtes*

*Barbara et Gilles Mertes  
Aux Sévereux 39  
1897 Les Evouettes*

021 481 30 79 / 077 410 80 61  
[chambremonreve@gmail.com](mailto:chambremonreve@gmail.com)

# GRINENTZ ZINAL

ski Val d'Anniviers



**5 MOIS DE NEIGE GARANTIE**

[www.rma.ch](http://www.rma.ch)

## Juges - Kampfrichter

BONER Regina  
*TV Grenchen*

BRUNNER Thomas  
*TC Waltenschwil*

BUDRY Nohan  
*Chêne Gymnastique  
Genève*

CURCURUTO Remo  
*TV Rüti*

FREY Sarah  
*STV Möriken-Wildegg*

GAUPP Sebastian  
*Ressort Trampoline*

GISLER Florence  
*TV Weisslingen*

HOFMANN Max  
*STV Winterthur*

IHNATOVICH Ve-  
ronika  
*TV Liestal (NKL)*

LONGHI Lucette  
*TV Rüti*

MARTI Rita  
*RLZ*

MASSON Arianne  
*Actigym FSG Ecublens*

MEIER Daniel  
*Ressort Trampoline*

MELI Anaïs  
*FSG Aigle-Alliance*

MEYLAN Christine  
*FSG Aigle-Alliance*

MEYLAN Claude  
*FSG Aigle-Alliance*

PALOMARES Evelyne  
*BTV Bern*

REY Tamara  
*TC Waltenschwil*

RUDOLF Linda  
*STV Möriken-Wildegg*

SCHMIDT Karin  
*TV Rüti*

SCHUMACHER Eliane  
*STV Luzern*

SIGNER Andrea  
*TV Schönengrund*

STÜRMLIN Yukiko  
*STV Sursee*

SULLIGER Florian  
*Actigym FSG Ecublens*

VIRET Arsène  
*Chêne Gymnastique  
Genève*

VOGT Andy  
*TV Grenchen*

WALKER-AREGGER  
Esther  
*TV Sursee*

WEGMÜLLER Sandra  
*BTV Bern*

WICK Seraina  
*TV Schönengrund*

WIDMER Caesar  
*STV Sursee*

Yvan RACENET  
1897 Le Bouveret

[www.navygo.ch](http://www.navygo.ch)



[info@navygo.ch](mailto:info@navygo.ch)  
079 226 06 87

## Compétition & Horaire - Wettkampf & Zeitplan

### Samedi - Samstag 11 juin 2016

10:00	Echauffement libre - Freies Einturnen
11:00	Séance d'information pour les sociétés - Orientierungsmeeting für Vereine
11:00	Rendre cartes de compétition - Abgabe Wettkampfkarten
11:15	Réunion des juges - Kampfrichtersitzung

#### Aire de concours A - Wettkampfpfplatz A

#### Aire de concours B - Wettkampfpfplatz B

11:30	Einturnen U15 National Girls Echauffement U15 National filles	11:30	Einturnen U15 National Boys Echauffement U15 National garc.
12:00	U15 Nat. Girls P/K Gruppe 1 (11)	12:00	U15 National Boys P/K (6)
12:30	U15 Nat. Girls P/K Gruppe 2 (11)		
13:00	U15 National Girls Final (8)	13:00	U15 National Boys Final (6)
13:15	Einturnen Nat AD, Nat BH Echauff. Nat AD, Nat BH	13:15	Einturnen Nat B Damen Echauffement Nat B D
13:45	National A Damen P/K (5)	13:45	National B Damen Gruppe 1 P/K (13)
14:20	National B Herren P/K (11)		National B Damen Gruppe 2 P/K (13)
14:55	National B Herren Final (8)		National B Damen Final (8)
15:15	Rangverkündigung U15N/NatB Cérémonie protocolaire U15N/NatB		
15:35	Einturnen NAH, Jun Boys, Open Men Echauffement NAH, Jun B, Open Men	15:35	Einturnen Jun Girls, Open L, U15 Elite Echauffement Jun filles, OpeL, U15 Elite
16:15	Nat A Herren P/K (7)	16:15	Junior Girls (5) + Open Ladies (2) P/K
16:45	Junior Boys (6) + Open Men (6) P/K	16:45	U15 Elite P/K (14)
17:30	Einturnen Finale Echauffement finales	17:30	Einturnen Finale Echauffement finales
18:00	Apéro Ehrengäste Apéritif invités d'honneur		
18:30	Finale Nat A Damen (5)	18:30	Finale Nat A Herren (7)
18:50	Finale Junior Boys (6)	18:50	Finale U15 Elite (8)
19:10	Finale Open Men (6)	19:10	Finale Junior Girls (5) + Open Ladies (2)
19:30	Ansprachen + Show Discours officiels + spectacle		
19:45	Rangverkündigung NatA/U15E/Jun/Open Cérémonie protocolaire NatA/U15E/Jun/Open		
20:00	Ende des ersten Tages der SM2016 Fin de la première journée des CS 2016		

BIJOUTERIES - HORLOGERIES

[www.achatdor.ch](http://www.achatdor.ch)

NOUS ACHETONS

CASH



**AU MEILLEUR PRIX!**

Or et argent pour la fonte • Bijoux or et argent • Montres de marque

**MONTHEY, place de l'Eglise 5 • 024 472 44 44**

Lundi-vendredi 9h-12h30 + 13h30-18h / samedi 9h-17h

Succursales à Bulle, Genève, Lausanne, Martigny, Montreux, Nyon, Uvrier,  
Sierre, Vevey et Yverdon; bus mobile à Etoy.



La recette  
du succès

## **SOLUTIONS D'ENCAISSEMENTS PROFESSIONNELLES**

**Retail, Restauration, Loisirs, Manifestations**

## Aires de compétition & Horaire - Wettkampflätze & Zeitplan Dimanche - Sonntag 12 juin 2016

07:30	Echauffement libre - Freies Einturnen
08:00	Rendre cartes de compétition - Abgabe Wettkampfkarten
08:30	Réunion des juges - Kampfrichtersitzung

### Aire de concours A - Wettkampflatz A    Aire de concours B - Wettkampflatz B

09:00	U11 National P/K Gruppe 1 (12)	09:00	U11 Elite P/K Gruppe 1 (11)
09:30	U11 National P/K Gruppe 2 (12)		U13 National Gruppe 1 P/K (12)
10:00	U13 Elite P/K Gruppe 1 (9)		U13 National Gruppe 2 P/K (11)
10:30	U13 Elite P/K Gruppe 2 (9)		U13 National Gruppe 3 P/K (11)
11:00	U11 Elite National (8)		U11 Elite Final (8)
11:15	U13 Elite Final (8)		U13 National Final (8)
11:30	Rangverkündigung U11N/U11E/U13N/U13E Cérémonie protocolaire U11N/U11E/U13N/U13E		
11:45	Einturnen Synchron A Echauffement Synchrone A	11:45	Einturnen Synchron B + C Echauffement Synchrone B + C
12:15	Synchron A Damen P/K (7)	12:15	Synchron C Gruppe 1 K (10)
		12:35	Synchron C Gruppe 2 K (9)
12:55	Synchron A Herren P/K (8)	12:55	Synchron B Gruppe 1 K (8)
		13:20	Synchron B Gruppe 1 K (7)
13:45	Synchron A Damen Final (7)	13:45	Synchron C Final (8)
14:00	Synchron A Herren Final (8)	14:00	Synchron B Final (8)
14:15	Rangverkündigung Synchron C, B und A Cérémonie protocolaire Synchrone C, B et A		
14:30	Einturnen Finale Echauffement finale	14:30	Einturnen Finale Echauffement finale
15:00	Mannschaftsfinale Open Finale par équipe Open	15:00	Mannschaftsfinale National Finale par équipe National
16:00	Rangverkündigung Team Cérémonie protocolaire équipes		
16:15	Schluss der Veranstaltung / Fin de la manifestation		



Centre Auto |  
Les Evouettes



S  
A  
R  
L

Location de camions  
Réparation automobile  
Atelier de carrosserie  
Vente d'occasions exp.

Route Cantonale 12  
LES EVOUETTES  
078 831 12 55



## ECHAFAUDAGES Hulaj Montage Sàrl

Rte des Barges 4 • 1896 VOUVRY

079 773 30 97

[hulaj.montage@gmail.com](mailto:hulaj.montage@gmail.com)



# Roulnet

SERVICE APRÈS SINISTRE  
ASSAINISSEMENT - NETTOYAGE

SUISSE ROMANDE

☎ 0800 800 133



INCENDIE



DÉGAT D'EAU



DÉGAT  
ÉLÉMENTS NATURELS



[www.hotel-edirool.ch](http://www.hotel-edirool.ch)

## Hôtel EDIROL

*Au calme et proche de tout!*

23 chambres avec salle de bains  
Parking gratuit

VOUVRY  
Rue de la Praise 32  
024 481 14 16 - Famille Pitteloup

Une seule adresse pour le plus grand choix  
de Suisse romande du mini-prix aux marques

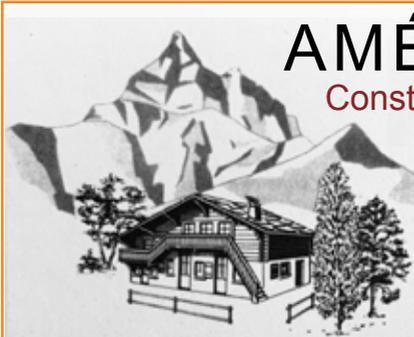
**PRIX NETS**  
LIVRÉ ET INSTALLÉ  
SUR TOUS  
LES MEUBLES

**MEUBLES  
PESSE**

**MONTHÉY | LES ILETTES | TÉL. 024 471 48 44**

HORAIRES D'OUVERTURE  
Mardi-vendredi: 8h30 à 18h30 non-stop  
Samedi: 8h30 à 17h00 non-stop  
SORTIE AUTOROUTE N° 19  
MONTHÉY-SUD, DIRECTION LES ILETTES  
PARKING GRATUIT | VERRE DE L'AMITIÉ

**INFORMATIONS: WWW.PESSE.CH | ATTENTION FERMÉ LE LUNDI**



# AMÉDÉE BERRUT

Construction bois • Charpente • Vente

VILLA & CHALET  
traditionnel & contemporain

1896 Vouvry info@berrut.ch  
024 481 32 54 www.berrut.ch



l'impression  
**d'exception**

■ IMPRESSION OFFSET - NUMÉRIQUE ■ CRÉATION PAO ■  
1844 Villeneuve ■ info@cdsimprimerie.ch  
[www.cdsimprimerie.ch](http://www.cdsimprimerie.ch)

# FRANCESCO MARINO SA ENTREPRISE DU BÂTIMENT



**GYPSERIE**



**PEINTURE**



**RENOVATION**



En Reutet C  
1868 COLLOBEY

024 471 74 60

f.marino.sa@bluewin.ch



024.481.17.75

[www.carrosserie-joris.ch](http://www.carrosserie-joris.ch)

1896 Vouvry



## roth échafaudages

au service de la beauté

*Les pros de l'échafaudages, à votre service  
grâce à 18 succursales dans toute la Suisse.*

Succursale de Collobey 024 472 88 88  
[collobey@rothechafaudages.ch](mailto:collobey@rothechafaudages.ch)



**MAIRE** CARRELAGE  
SÀRL RENOVIATION

Route des Courtraits 5  
1880 BEX

079 460 61 81  
[mgc@bluewin.ch](mailto:mgc@bluewin.ch)

Groupement des garagistes du Chablais valaisan

## Faites confiance aux pros de l'automobile!

**AUDI - VW SERVICE**  
Garage de Monthey SA

**AUTO ÉLECTRICITÉ | BOSCH**  
Missiliez Monthey SA

**BMW - MINI SERVICE**  
Richoz-Autos SA, Vionnaz

**CITROËN**  
Garage des Illettes SA, Monthey

**FIAT | ALFA ROMEO  
LANCIA | ABARTH**  
Garage Alizé SA, Collombey

**FORD | SEAT | KIA | SUZUKI  
PIAGGIO | LAND-ROVER  
DFSK | SUBARU**  
Ecoeur Automobile SA  
Collombey & St-Maurice

**HYUNDAI | AUTO-ÉLECTRICITÉ**  
F.Richoz, Vionnaz

**CHEVROLET - CORVETTE**  
Passion Auto SA, Collombey

**MITSUBISHI**  
Autoraf SA, Collombey-le-Grand

**OPEL | HYUNDAI | ISUZU**  
Centre Opel  
Gailloud Automobiles SA

**RENAULT**  
Garage de St-Maurice  
Chabod et Garlet SA

**RENAULT | NISSAN | DACIA**  
Garage du Nord Monthey SA

**SUZUKI | KIA**  
Garage R. Udressy SA  
Collombey et Troistorrens



**TOUTES MARQUES**  
Garage de Champéry, Bellon & Fils

**TOYOTA | DAIHATSU**  
Garage de St-Christophe SA

**VOLVO | PEUGEOT | SUBARU  
CAMPING CAR CHALLENGER**  
Maillard Monthey SA

**SCHMIDT**

créations cuisines  
MB SA

Ch. Pré-Loup - 1868 Collombey - 024 471 34 34

OUVERT  
LE SAMEDI

info@creations-cuisines.ch

www.creations-cuisines.ch

• CUISINES • ÉLECTROMÉNAGERS • BAINS • RANGEMENT

021 960 40 41

www.motelderennaz.ch



## Motel de Rennaz

Praz-Riond 25 • 1847 Rennaz



TOYOTA

ALWAYS A  
BETTER WAY

# NOUVELLE TOYOTA AURIS



TOYOTA   
FREE SERVICE  
6 ANS/60000 KM

Véhicules d'essais à votre disposition !

[toyota.ch](http://toyota.ch)



GARAGE & CARROSSERIE - 1860 AIGLE

**Gachnang Automobiles**

Chemin des Lieugex 4

1860 Aigle

T 024 468 60 60

**Auris Hybrid** Swiss Trend 1,8 HSD, 100 kW, Ø cons. 3,9l/100 km, Ø CO<sub>2</sub> 91 g/km, cat. rend. énerg. A, Ø des émissions de CO<sub>2</sub> de tous les modèles de véhicules immatriculés en Suisse: 139 g/km. Toyota Service Gratuit comprend les services de maintenance gratuits pendant 6 ans ou 60'000 km (selon première éventualité).

## Catégorie - Leistungsklasse: **OPEN Dames**

1. WIRTH Sylvie *TV Liestal (NKL)* .....
2. HÖSLI Shana *TV Grüningen (RLZ)* .....

## Catégorie - Leistungsklasse: **OPEN Hommes**

1. HOLENWEG Romain *FSG Aigle Alliance (CRT)* .....
2. SIMON Adrian *TV Grenchen* .....
3. PROGIN Simon *FSG Aigle Alliance (CRT)* .....
4. HUG Fabio *TV Grenchen* .....
5. RAYMOND Jimmy *FSG Aigle Alliance (CRT)* .....
6. SCHORI Nicolas *Actigym FSG Ecublens (CRT)* .....

## Catégorie - Leistungsklasse: **JUNIOR Filles**

1. CILIBERTO Moira *TV Liestal (NKL)* .....
2. TEOLDI Lisa *FSG Morbio (NKL)* .....
3. HUNZIKER Sarah *TV Liestal (NKL)* .....
4. MUSSMANN Emily *TV Liestal (NKL)* .....
5. CURDY Aurélie *TC Haut-Léman (CRT)* .....

## Catégorie - Leistungsklasse: **JUNIOR Garçons**

1. DOS REIS FERRAZ Bruno *TC Haut-Léman (CRT)* .....
2. GIL Liran *FSG Aigle Alliance (CRT)* .....
3. WYSS Robin *TV Grüningen (RLZ)* .....
4. BRUHIN Loan *Chêne Gym. Genève (CRT)* .....
5. AMSLER Yann *TC Haut-Léman (CRT)* .....
6. LACHAVANNE Sébastien *Chêne Gym. Genève (CRT)* .....



**LOUIS IMHOF SA**

**Médailleur**  
**Catalogues en ligne**  
**www.imedaille.ch**

**2852 COURTÉTELLE**

**Vieux-Moulin 46      Tél + Fax : 032 422 39 14**

**E-Mail : imedaille@bluewin.ch**

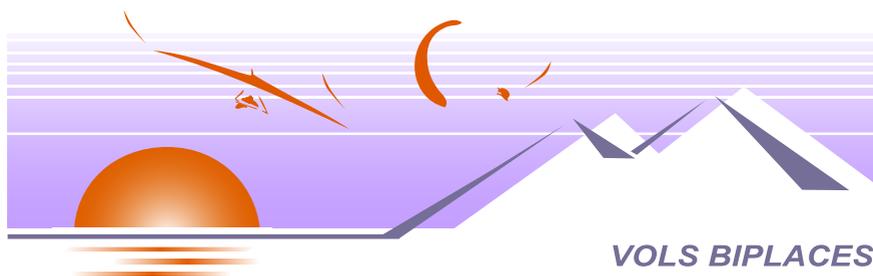
**Médailles**  
**Articles publicitaires**  
**Coupes, trophées**  
**Récompenses sportives**  
**Autocollants**  
**Porte-clefs**  
**T-Shirts**  
**Verres décorés**  
**Pin's**  
**Gravures**

www.microprecision.ch

Vouvry

**MICROPRECISION**  
electronics sa **mp**

**LES AILES DU LÉMAN.ch** [ DIRECTEUR YVAN CURDY ]  
ECOLE PROFESSIONNELLE DELTA & PARAPENTE



**VOLS BIPLACES  
RIVIERA & CHABLAIS**

Case Postale 50 | 1844 Villeneuve | +41 79 688 66 66 | [info@lesaillesduleman.ch](mailto:info@lesaillesduleman.ch)

*Depuis 22 ans, les Ailes du Léman virevoltent dans  
les airs... et si tu t'envolais avec elles?*

**BON**  
**d'une valeur de frs 30.-**

*pour un vol biplace en parapente.  
Valable pour un vol jusqu'au 31 décembre 2016*



## Catégorie - Leistungsklasse: **U11 ELITE** Filles-Garçons

1. PICHLER Lia *TV Liestal (NKL)* .....
2. DALCHER Alisha *TV Liestal (NKL)* .....
3. BORLOZ Nolwenn *FSG Aigle Alliance (CRT)* .....
4. NIETSCHMANN Nicolas *TV Liestal (NKL)* .....
5. RAMSTEIN Francesca *TV Liestal (NKL)* .....
6. MEURI Leif *TV Brüttisellen (RLZ)* .....
7. SCHWEIZER Laura *TV Liestal (NKL)* .....
8. MEURI Lien *TV Brüttisellen (RLZ)* .....
9. SZABO Bertalan *TV Liestal (NKL)* .....
10. NIEDERHAUSER Noel *TV Liestal (NKL)* .....
11. HUNZIKER Tom *TV Liestal (NKL)* .....

## Catégorie - Leistungsklasse: **U13 ELITE** Filles-Garçons

1. MORET Lucie *Actigym FSG Ecublens (CRT)* .....
  2. MATHYS Leandro *TV Liestal (NKL)* .....
  3. FRADET Célestin *Chêne Gymn. Genève* .....
  4. KUHNI Justin *TV Liestal (NKL)* .....
  5. TONELLI Melissa *TV Liestal (NKL)* .....
  6. MEIER Noelle *TV Grüningen (RLZ)* .....
  7. KÄFER Max *TV Liestal (NKL)* .....
  8. GAFNER Jayan *Chêne Gymnastique Genève* .....
  9. MEURY Fiona *TV Liestal (NKL)* .....
- 
10. KURMANN Jonas *TV Mettmenstetten (RLZ)* .....
  11. TELLENBACH Zoe *STV Winterthur* .....
  12. KURZ Siro *TV Liestal (NKL)* .....
  13. ILUNAMIEN Eileen *TV Zürich-Aussersihl (RLZ)* .....
  14. GRAU Léa *FSG Aigle Alliance (CRT)* .....
  15. CORTHESEY Robin *TC Haut-Léman (CRT)* .....
  16. FREUND Finnian *TV Grüningen (RLZ)* .....
  17. DALCHER Anouk *TV Liestal (NKL)* .....
  18. WYSS Noa *TV Grenchen* .....

**FABRICATION DE TAPIS DE PARADE**  
avec des matériaux techniques et robustes

## **RÉPARATION**

de housses de tapis et autres équipements

## **FABRICATION DE HOUSSES**

pour rafraîchir de vieux tapis :

Si la mousse est bonne, ne les remplacez plus!

**ASAGIRI.CH**  
**PARAPENTE COUTURE**

Rte Industrielle 3 ► 1880 Bex ► [info@asagiri.ch](mailto:info@asagiri.ch) ► 024 467 04 40

## **DU SAVOIR-FAIRE**

Avec nos couturières professionnelles habituées  
aux produits pour le parapente...

Elles ont même travaillé pour Yves Rossy  
**JETMAN !!!**

## **GRAND PARC DE MACHINES À COUDRE**

+ toutes les fournitures (tissus, sangles, boucles,  
velcros...) qui vont avec!

Catégorie - Leistungsklasse: **U15 ELITE** Filles-Garçons

1. NGUYEN Tanaël *Chêne Gym. Genève (CRT)* .....
2. LEUENBERGER Silvana *TV Liestal (NKL)* .....
3. GANSNER Jasmine *STV Möriken-Wildegg* .....
4. GLASL Fiona *TV Maur (RLZ)* .....
5. KURMANN Larissa *TV Mettmenstetten (RLZ)* .....
6. HABEGGER Sina *TV Liestal (NKL)* .....
7. GILLY Salome *TV Weisslingen (RLZ)* .....
8. LOCONTE Max *Chêne Gym. Genève (CRT)* .....
9. BITTERLI Lavinia *TV Liestal (NKL)* .....
10. ZBINDEN Leonie *TV Liestal (NKL)* .....
11. BORLOZ Nathan *FSG Aigle Alliance (CRT)* .....
12. ZBINDEN Anja *TV Liestal (NKL)* .....
13. DIETZEL Sally *Actigym FSG Ecublens (CRT)* .....
14. WALDNER Luc *TV Grenchen* .....

**roos**  
ventilation

GRUPE HOLDIGAZ  
1072 Forel (Lavaux)  
021 925 83 80  
[www.roos-ventilation.ch](http://www.roos-ventilation.ch)

ventilation • climatisation • humidification  
raffraîchissement • récupération d'énergie

**SYSTEME**  
3D  
ératisation  
ésinfection  
ésinsectisation

**urgence guêpes**

Grégory POT      1896 VOUVRY  
079 210 85 21    1006 LAUSANNE

**[www.systeme3d.ch](http://www.systeme3d.ch)**

## Catégorie - Leistungsklasse: U 11 NATIONAL Filles-Garçons

1. IHLE Leoni TC Waltenschwil .....
  2. SZEKELYNE Eszter TV Liestal .....
  3. RÖTHLISBERGER Justin TV Grenchen .....
  4. EMMENEGGER Siena TV Liestal .....
  5. PRETELL Shayan Chêne Gymnastique Genève .....
  6. BURGER Keilah STV Möriken-Wildegg .....
  7. STUCKI Ladina STV Winterthur .....
  8. TSCHUDIN Lynn TV Liestal .....
  9. EUGSTER Nina TV Weisslingen .....
  10. BENCHERIF Layla STV Möriken-Wildegg .....
  11. PATITZ Charlotte TV Grüningen .....
  12. SCHNEIDER Leonie STV Möriken-Wildegg .....
- 
13. HILDEBRAND Svenja STV Sursee .....
  14. GRAF Janis STV Möriken-Wildegg .....
  15. FISCHER Jayme STV Möriken-Wildegg .....
  16. GILLY Samira TV Weisslingen .....
  17. BÄR Matteo STV Winterthur .....
  18. DRAPER Sophia Actigym FSG Ecublens .....
  19. GRAF Levin STV Möriken-Wildegg .....
  20. GEISSMANN Dario STV Möriken-Wildegg .....
  21. KLEMENZ Laura STV Möriken-Wildegg .....
  22. BRYNER Jan STV Möriken-Wildegg .....
  23. MAJINOVIC Konstantin BTV Bern .....
  24. GANZ Chloé TV Grenchen .....



 Route des Îles 44 - 1897 Le Bouveret  
 **024 481 81 02**  
 garageruf@msn.com  
 www.garageruf.multimarque.com

Vente  
 Reprise  
 Entretien  
 Réparation



Catégorie - Leistungsklasse: **U13 NATIONAL** Filles-Garçons

1. RENTSCH Kim *TV Grüningen* .....
2. MOSER Melina *TV Grenchen* .....
3. GROSS Pascale *STV Möriken-Wildegg* .....
4. WÜTHRICH Melanie *TV Liestal* .....
5. GANTENBEIN Alexander *TV Schönengrund* .....
6. LOBSIGER Nora *TV Grenchen* .....
7. BONOMO Tim *TV Weisslingen* .....
8. BAUMGARTNER Timia *STV Möriken-Wild.* .....
9. BRUNO Laura *STV Möriken-Wildegg* .....
10. SCHUPPISSER Jana *TC Waltenschwil* .....
11. KATZ Zachary *TC Haut-Léman* .....
12. INGROSSO Lucas *Chêne Gym. Genève* .....

---

13. SCHMIDT Lucy *TV Rüti* .....
14. AMICUCCI Julien *Chêne Gym. Genève* .....
15. FISCHER Aliyah *STV Möriken-Wildegg* .....

# Avant-Garde

PERSONAL RELOOKING SÄML

[www.avantgardecoiffure.com](http://www.avantgardecoiffure.com)

Coiffure ■ Esthétique ■ Barber shop

Rennaz Roche Noës Martigny Vionnaz Monthey



**BON**  
**frs 10.-**

Valable dans tous les salons jusqu'au 31 décembre 2016.

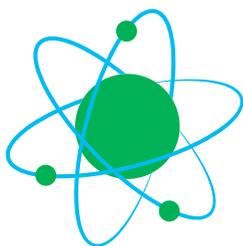
Non cumulable.

Avant-Garde



## U13 NATIONAL Filles-Garçons, suite p.50

- |  |       |
|--|-------|
| 16. HOFER Jil TV Weisslingen             | ..... |
| 17. LAGLER Alexandra STV Möriken-Wildegg | ..... |
| 18. MARTIN Mayane Actigym FSG Ecublens   | ..... |
| 19. ALLET Jean-Sébastien TC Haut-Léman   | ..... |
| 20. ANTONILLI Aurelia TV Weisslingen     | ..... |
| 21. MARTIN Nora Actigym FSG Ecublens     | ..... |
| 22. ARNOLD Enya STV Sursee               | ..... |
| 23. BRYNER Lara STV Möriken-Wildegg      | ..... |
| <hr/>                                    |       |
| 24. FREY Maja STV Möriken-Wildegg        | ..... |
| 25. TEUFER Sue TC Waltenschwil           | ..... |
| 26. ALTWEGG Andrina TV Rüti              | ..... |
| 27. ROOS Livia STV Sursee                | ..... |
| 28. MASSON Téa Actigym FSG Ecublens      | ..... |
| 29. SIGNER Sonja TV Schönengrund         | ..... |
| 30. STAHEL Nicola STV Winterthur         | ..... |
| 31. ORIOL Elise TC Haut-Léman            | ..... |
| 32. ALBISETTI Paul TV Grüningen          | ..... |
| 33. GANZ Léanne TV Grenchen              | ..... |
| 34. LÜSCHER Basil STV Sursee             | ..... |



# elcomel

Electricité • Téléphonie • Informatique

Rue du Lac 126 bis • CP 230 • 1815 Clarens • Tél. 021 964 28 57 • [www.elcomel.ch](http://www.elcomel.ch)

## Catégorie - Leistungsklasse: **U15 NATIONAL** Filles

1. SCHNYDER Gwenäelle *STV Möriken-Wild*.....
  2. SCHWYZER Vivienne *STV Sursee* .....
  3. SCHALLER Laura *FSG Aigle Alliance* .....
  4. DONZÉ Eugénie *TC Haut-Léman* .....
  5. BRÄNDLE Shania *TV Grüningen* .....
  6. SCHNEIDER Nubya *TV Liestal* .....
  7. VON ALLMEN Evelyn *TV Grenchen* .....
  8. KUTTER Elena *BTV Bern* .....
  9. BASILE Ilaria *TV Liestal* .....
  10. WICK Julia *TV Schönengrund* .....
  11. GROSS Géraldine *STV Möriken-Wildegg* .....
- 
12. SPÄNI Michelle *TC Waltenschwil* .....
  13. STÜRMLIN Aurelia *STV Sursee* .....
  14. BENCHERIF Amira *STV Möriken-Wild*.....
  15. BOMATTER Ylena *TC Waltenschwil* .....
  16. KYBURZ Annouk *BTV Bern* .....
  17. BURREN Anouk *BTV Bern* .....
  18. PALUMBO Clara *Actigym FSG Ecublens*.....
  19. HUBER Jara *STV Möriken-Wildegg* .....
  20. RIESEN Muriel *TV Rüti* .....
  21. TAUBERS Luana *TV Grenchen* .....
  22. FREY Lydia *STV Möriken-Wildegg* .....

**DEKO**  
**CUISINE**  
 CUISINES | ÉLECTROMÉNAGER

**LE BOUVERET**  
 Rte de Remonfin 30  
 tél. 024 481 86 06  
[www.dekocuisine.ch](http://www.dekocuisine.ch)

qualité reconnue  
 délai respecté  
 montage soigné

www.dedjaz.ch

## Catégorie - Leistungsklasse: **U15 NATIONAL** Garçons

1. PALAZZO Marco *Chêne Gym. Genève* .....
2. PUORGER Sino *TV Weisslingen* .....
3. IHRINGER Linus *STV Winterthur* .....
4. SCHMID Timo *TV Grenchen* .....
5. ALLARD Gilles *Actigym FSG Ecublens* .....
6. MEYLAN Quentin *FSG Aigle Alliance* .....

## Catégorie - Leistungsklasse: **NATIONAL B** Dames

1. SCHILTZ Laetitia *TC Haut-Léman* .....
2. HUBER Cynthia *TV Liestal* .....
3. RÜEGG Selina *TC Waltenschwil* .....
4. WÜTHRICH Celine *TV Grenchen* .....
5. MEIER Vanessa *TC Waltenschwil* .....
6. BRÄNDLE Michelle *TV Grüningen* .....
7. ZIEGLER Sarah *TV Rüti* .....
8. BAST Anne *STV Luzern* .....
9. FAVA Alisia *TV Liestal* .....
10. PFISTER Ladina *TV Rüti* .....
11. REICHLIN Alenka *STV Luzern* .....
12. CASELLA Noemi *TV Liestal* .....
13. BRUEGEL Livia *TV Liestal* .....

RESTAURANT   

LE PHAÏRE

**10%**  
de rabais  
sur l'addition  
sur présentation  
de ce bon. Non  
cumulable.

Vieux-Port 1A - Le Bouveret - 024 480 11 30 - [www.lephare-bouveret.ch](http://www.lephare-bouveret.ch)  
Bon valable jusqu'au 31.12.2016

## NATIONAL B Dames, suite p. 53

14. BRÖNNIMANN Alexandra *STV Luzern*.....
15. MALHERBE Solène *Actigym FSG Ecublens* .....
16. VÖGELE Jill Cynthia *TV Weisslingen* .....
17. BUCHER Janine *STV Sursee* .....
18. STEINMANN Katja *TC Waltenschwil* .....
19. LISÉ Roxane *TC Haut-Léman* .....
20. CAGGIANO Laura *STV Möriken-Wild.* .....
21. FRIESS Cécile *TV Rüti* .....
22. STEIGER Tanja *STV Sursee* .....
23. IHLE Gina *TC Waltenschwil* .....
24. KEMPER Jana *TC Waltenschwil* .....
25. HUBER Vanessa *STV Möriken-Wildegg* .....
26. FRICKER Vanessa *TV Weisslingen* .....

**Nous sommes  
là pour vous.**



**Robert Clerc**  
M 079 376 51 05  
au Bouveret et aux Evouettes



**Jean-Charles Boemi**  
M 076 585 99 22  
A Vionnaz, Vouvry et Muraz

**Agence générale Chablais-Riviera**  
Yves Rupp  
Avenue de la Gare 34  
1870 Monthey  
T 024 473 43 30  
chablais-riviera@mobiliere.ch

**mobiliere.ch**

**la Mobilière**

160406263GA

Catégorie - Leistungsklasse: **NATIONAL B Hommes**

1. LÜSCHER Yanik *STV Sursee* .....
2. GINOSA Anthony *TC Haut-Léman* .....
3. SARBACH Marvin *TC Waltenschwil* .....
4. BISSEL Benjamin *TC Haut-Léman* .....
5. BUFF Silvan *TV Schönengrund* .....
6. PRATI Massimo *BTV Bern* .....
7. UNTERSANDER Romano *TV Schönengrund*.....
8. MENZI Ramon *STV Möriken-Wildeg* .....
9. FEUZ Sem *STV Luzern* .....
10. HORLACHER Till *STV Möriken-Wildeg* .....
11. BRUMM Kilian *BTV Bern* .....



www.bopapier.ch - Rte de la Gare 14 - 1926 Fully

Tél. 027/746.61.12 Fax 027/746.61.13

**Bon Fr. 10.--**

à partir de Fr. 50.-- d'achat

**Tout pour le bureau et l'école**

**www.rentreedesclasses.ch**

Valable jusqu'au 31.08.2016



**Catégorie - Leistungsklasse: NATIONAL A Dames**

1. GYGLI Tamara *STV Möriken-Wildeg* .....
2. GANSNER Claudia *STV Möriken-Wildeg* .....
3. HUFSCHMID Silvina *STV Möriken-Wildeg*.....
4. RICHNER Sereina *STV Möriken-Wildeg* .....
5. SCHAAD Ramona *TV Grenchen* .....

**Catégorie - Leistungsklasse: NATIONAL A Hommes**

1. SCHÄRER Michel *STV Möriken-Wildeg* .....
2. DEWARRAT Julien *FSG Aigle Alliance* .....
3. CLOSUIT Christopher *FSG Aigle Alliance* .....
4. CORTHESEY Raoul *TC Haut-Léman* .....
5. CURCURUTO Remo *TV Rüti* .....
6. BECKERT Tobias *STV Möriken-Wildeg* .....
7. JAUSSE Miguel *Chêne Gymnastique Genève*.....

**Catégorie - Leistungsklasse: SYNCHRONE C**

1. FRADET Célestin / GAFNER Jayan *Chêne Gymnastique Genève*
  2. SCHWEIZER Laura / TONELLI Melissa *TV Liestal (NKL)*
  3. ILUNAMIEN Eileen / MEIER Noelle *TV Zürich-Aussersihl (RLZ) / TV Grüningen*
  4. MEURI Leif / MEURI Lien *TV Brüttsellen (RLZ)*
  5. AMREIN Mia / ROOS Livia *STV Sursee*
  6. FREUND Finnian / KURMANN Jonas *TV Grüningen (RLZ) / TV Mettmenstetten*
  7. CORTHESEY Robin / MORET Lucie *TC Haut-Léman (CRT) / Actigym FSG Ecu.*
  8. BORLOZ Nolwenn / GRAU Léa *FSG Aigle Alliance (CRT)*
  9. MEURY Fiona / RAMSTEIN Francesca *TV Liestal (NKL)*
  10. DALCHER Alisha / LEUENBERGER Alessia *TV Liestal (NKL)*
- 
11. BÄR Gideon / BÄR Matteo *STV Winterthur*
  12. HUNZIKER Tom / KURZ Siro *TV Liestal (NKL)*
  13. ALTWEGG Andrina / SCHMIDT Lucy *TV Rüti*
  14. KÄFER Max / KUHN Justin *TV Liestal (NKL)*
  15. MATHYS Leandro / SZABO Bertalan *TV Liestal (NKL)*
  16. BAUMGARTNER Timia / FISCHER Aliyah *STV Möriken-Wildeg*
  17. BRYNER Lara / GROSS Pascale *STV Möriken-Wildeg*
  18. DALCHER Anouk / PICHLER Lia *TV Liestal (NKL)*
  19. GEISSMANN Dario / GRAF Janis *STV Möriken-Wildeg*

## Catégorie - Leistungsklasse: **SYNCHROME B**

1. BRUEGEL Livia / HUBER Cynthia *TV Liestal*
  2. LEUENBERGER Silvana / ZBINDEN Anja *TV Liestal (NKL)*
  3. HORLACHER Till / HUBER Vanessa *STV Möriken-Wildeg*
  4. BENCHERIF Amira / HUBER Jara *STV Möriken-Wildeg*
  5. MEIER Vanessa / RÜEGG Selina *TC Waltenschwil*
  6. BORLOZ Nathan / DIETZEL Sally *FSG Aigle Alliance (CRT) / Actigym FSG Ecublens (CRT)*
  7. BASILE Ilaria / CASELLA Noemi *TV Liestal*
  8. GILLY Salome / GLASL Fiona *TV Weisslingen (RLZ) / TV Maur (RLZ)*
- 
9. GANSNER Jasmine / SCHNYDER Gwenäelle *STV Möriken-Wildeg*
  10. LOCONTE Max / NGUYEN Tanaël *Chêne Gymnastique Genève (CRT)*
  11. CAGGIANO Laura FREY Lydia *STV Möriken-Wildeg*
  12. BIÉRI Clément / GINOSA Anthony *TC Haut-Léman*
  13. BITTERLI Lavinia / ZBINDEN Leonie *TV Liestal (NKL)*
  14. TELLENBACH Zoe / WICK Julia *STV Winterthur / TV Schönengrun*
  15. WALDNER Luc / WYSS Noa *TV Grenchen*

## Catégorie - Leistungsklasse: **SYNCHROME A: Dames**

1. CILIBERTO Moira / MUSSMANN Emily *TV Liestal (NKL)*
2. HUNZIKER Sarah / TEOLDI Lisa *TV Liestal (NKL) / FSG Morbio (NKL)*
3. FAVA Alisia / SCHAAD Ramona *TV Liestal / TV Grenchen*
4. GYGLI Tamara / HUFSCHMID Silvina *STV Möriken-Wildeg*
5. GANSNER Claudia / RICHNER Sereina *STV Möriken-Wildeg*
6. HÖSLI Shana / WIRTH Sylvie *TV Grüningen (RLZ) / TV Liestal (NKL)*

**GARAGE**  
**DINO** S à r l

Rte industrielle 21  
**1897 LE BOUVERET**  
024 481 66 04 / [garage.dino@gmail.com](mailto:garage.dino@gmail.com)



## Catégorie - Leistungsklasse: **SYNCHRON E A: Hommes**

1. WIDMER Caesar / WINKELMANN Mike, *STV Sursee*
2. AMSLER Yann / LACHAVANNE Sébastien, *TC Haut-Léman / Chêne Gym. GE*
3. BRUHIN Loan / DOS REIS FERRAZ Bruno *Chêne Gymnastique Genève (CRT) / TC Haut-Léman (CRT)*
4. BECKERT Tobias / SCHÄRER Michel, *STV Möriken-Wildegg*
5. HOLENWEG Romain / PROGIN Simon, *FSG Aigle Alliance*
6. RAYMOND Jimmy / SCHORI Nicolas, *FSG Aigle Alliance / Actigym FSG Ecubl.*
7. HUG Fabio / SIMON Adrian *TV Grenchen*



**M O R E A U**

shop online  
**WWW.CARLASPORT.CH**



**LA NATURE**  
LÀ OÙ ON NE  
L'ATTEND PAS



DÉCOUVREZ TOUTES LES APPLICATIONS DU  
GAZ NATUREL SUR [WWW.HOLDIGAZ.CH](http://WWW.HOLDIGAZ.CH)

**gaz naturel**   
L'énergie qu'on aime.

## Catégorie - Leistungsklasse: **Équipes - Mannschaften: National**

### **BTV Bern**

BRUMM Kilian,  
BURREN Anouk,  
KYBURZ Annouk,  
PRATI Massimo

### **FSG Aigle Alliance 3**

CLOSUIT Christopher,  
DEWARRAT Julien  
MEYLAN Quentin  
SCHALLER Laura

### **STV Möriken-Wildegg 1**

BECKERT Tobias  
GYGLI Tamara  
HUFSCHMID Silvina,  
SCHÄRER Michel

### **STV Möriken-Wildegg 2**

FREY Maja  
GANSNER Claudia,  
RICHNER Sereina  
SCHNYDER Gwenäelle

### **STV Möriken-Wildegg 3**

BENCHERIF Amira  
HORLACHER Till  
HUBER Jara  
LAGLER Alexandra

### **TC Haut-Léman 2**

BISSEL Benjamin-  
CORTHESEY Raoul  
GINOSA Anthony  
SCHILTZ Laeticia

### **TC Haut-Léman 3**

ALLET Jean-Sébastien,  
DONZÉ Eugénie  
KATZ Zachary  
ORIOLELISE

### **TV Grenchen 2**

LOBSIGER Nora  
SCHAAD Ramona  
SCHMID Timo  
TAUBERS Luana

### **TV Grenchen 3**

GANZ Léanne  
MOSER Melina  
VON ALLMEN Evelyn  
WÜTHRICH Celine

### **TV Liestal 1**

BRUEGEL Livia  
CASELLA Noemi  
FAVA Alisia  
HUBER Cynthia

### **TV Liestal 2**

BASILE Ilaria  
SCHNEIDER Nubya  
WÜTHRICH Melanie

### **TV Liestal 3**

EMMENEGGER Siena  
SZEKELYNE Eszter  
TSCHUDIN Lynn

### **TV Rüti 1**

CURCURUTO Remo  
FRIESS Cécile  
RIESEN Muriel  
SCHMIDT Lucy

### **TV Rüti 2**

ALTWEGG Andrina,  
PFISTER Ladina  
ZIEGLER Sarah

✂



Stand up paddle, kayak, pédalo

Sur présentation de ce bon : 1hre achetée = 1hre offerte  
valable du 1er mai au 10 septembre 2016 sauf les dimanches



## Catégorie - Leistungsklasse: **Équipes - Mannschaften: Open**

### **Chêne Gymnastique Genève**

BRUHIN Loan  
LACHAVANNE Sébastien  
LOCONTE Max  
NGUYEN Tanaël

### **FSG Aigle Alliance 1**

GIL Liran  
HOLENWEIG Romain,  
PROGIN Simon  
RAYMOND Jimmy

### **FSG Aigle Alliance 2**

BORLOZ Nathan  
BORLOZ Nolwenn,  
GRAU Léa

### **NKL Liestal 1**

CILIBERTO Moira  
HUNZIKER Sarah  
MUSSMANN Emily  
WIRTH Sylvie

### **NKL Liestal 2**

HABEGGER Sina  
LEUENBERGER Silvana  
ZBINDEN Anja  
ZBINDEN Leonie

### **NKL Liestal 3**

DALCHER Anouk  
MEURY Fiona  
PICHLER Lia  
RAMSTEIN Francesca

### **NKL Liestal 4**

HUNZIKER Tom  
KÄFER Max  
KURZ Siro  
MATHYS Leandro

### **TC Haut-Léman 1**

AMSLER Yann  
CORTHEZY Robin  
CURDY Aurélie  
DOS R. FERRAZ Bruno

### **TV Grenchen 1**

HUG Fabio  
SIMON Adrian  
WALDNER Luc  
WYSS Noa



**IMPRIMERIE VILLENEUVE**

**RANDIN**

**A votre service  
pour tous vos imprimés**

**Scan et impression  
plans - affiches - posters  
Photocopies couleurs et noir-blanc**

IMPRIMERIE RANDIN PLACE DE LA GARE 1 1844 VILLENEUVE  
Tél. 021 968 24 60 imprimerie@randin.ch www.randin.ch

Démonstration de mini-trampoline à Vouvry, samedi 11 juin

## Les bondissants Actifs d'Yverdon Amis-Gymnastes



Composé d'un peu moins de 30 gymnastes, le groupe des Actifs/Actives d'Yverdon Amis-Gymnastes nous fait l'honneur de présenter en clôture de la première journée des Championnats suisses de trampoline leur toute nouvelle production au saut de mini-trampoline.

Geré par Guillaume Cuerel et entraîné par Gwenaël Cochand (sol), Valentin Rosati et Benjamin Payot (saut), le groupe s'est spécialisé dans la gymnastique au sol et au saut de société. Dans cette catégorie, les gymnastes exécutent une chorégraphie aussi virvoltante que

dynamique avec six mini-trampolines et deux caissons, entourés d'une tripotée de tapis !

Champion vaudois et romand 2015 au saut, les Yverdonnois défendront leur titre le jour même (11 juin) à Martigny lors des Championnats romands de gymnastique de société, puis viendront à Vouvry, auréolés, espérons-le, de gloire! A noter que ces mêmes gymnastes ont également décroché le bronze au sol lors des Championnats suisses 2015.

Début 2016, le groupe a eu l'honneur de participer au spectacle *Gymotion* avec

La direction de l'Ecole de commerce et de culture générale de Martigny a le plaisir de soutenir ses athlètes de la filière Sports - Art - Formation (S-A-F)

Aurélien Curdy  
Romain Holenweg

[www.eccgmartigny.ch](http://www.eccgmartigny.ch)





leur "ancienne" chorégraphie au saut. Leur nouvelle production, les Yverdonnois l'ont étrenné avec succès lors de la 31<sup>e</sup> Coupe des Bains (agrès de société), le 15 mai dernier. Devant leur public, ils ont remporté le concours du saut au mini-trampoline devant le champion suisse en titre, Wettingen. Deuxième avant les finales, les Yverdonnois se sont surpassés lors de leur deuxième passage. Les juges

ont appréciés puisque le groupe a reçu la note de 9,72, soit 3 petits centièmes de mieux que les Argoviens. *«On présentait une nouvelle production. Donc, honnêtement, on ne s'attendait pas forcément à un tel résultat, se réjouissait alors Benjamin Payot. De plus, c'est la toute première fois qu'on bat Wettingen!»*

**Samedi 11 juin, à 20h, salle de gymnastique du Cycle de Vouvry. Entrée libre.**

**valais**  
[ DRINK PURE ]  
+

www.valaiswater.com

## Démonstration de dance country, dimanche 12 juin En piste avec les cow-boys du Chablais

*Lassoswing* est un club de danse country qui a vu le jour en 2008 à Saint-Gingolph, du côté français du village, sous les «éperons» de Christian Callot. Suite à des soucis de santé de ce dernier, une nouvelle animatrice, Anne-Laure Martin, remet les danseurs en piste, d'abord à Bex puis à Monthey. Aujourd'hui, ils sont

environ 30 membres du *Lassoswing* à danser en santiago au rythme de la musique country.



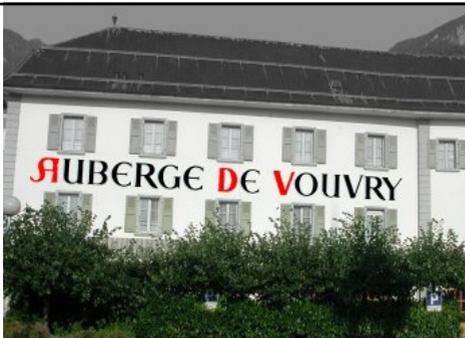
Pour notre plus grand plaisir, Anne-Laure et six de ses danseurs clôtureront les Championnats suisses 2016 à coups de talons

et de pas cadencés sur des airs de l'Ouest américain.

[www.lassoswing.com](http://www.lassoswing.com)



[www.aubergedevouvry.ch](http://www.aubergedevouvry.ch)



## Auberge de Vouvry

*Restaurant gastronomique &  
cuisine de saison originale  
Martial Braendle*

Grande Table de Suisse & Hôtel

024 481 12 21 [info@aubergedevouvry.ch](mailto:info@aubergedevouvry.ch)  
1896 Vouvry Fermé dimanche soir & lundi

## Coiffure



Femmes  
Messieurs  
Enfants

*Chez Nathalie*



LUNDI A SAMEDI

Ch. du Grand Clos - 1896 Vouvry - 024 481 42 91

# Thierry Genoud

Commerce de boissons



Restaurants - Manifestations  
Tel. / Fax 024 481 12 10  
Natel 079 417 67 55  
genoud.boissons@bluewin.ch  
1896 Vouvry

# Sylphide

INSTITUT DE BEAUTÉ  
Geneviève ABBEY-BARUCHET  
Esthéticienne qualifiée CFC

Av. de la Gare 23  
1896 VOUVRY

024 481 46 34



**CONCEPTION  
INSTALLATION  
RÉPARATION**

Route des Barges 6  
1896 VOUVRY  
024 481 52 45

**Vente directe à la ferme**

**STETTLER**  
Claude-Alain

**Noville / Crebelley**



[www.stettlerlegumes.ch](http://www.stettlerlegumes.ch)



## LE CAFÉ DU LEMAN

Poissons, gambas & cuisine suisse

Le Bouveret • 024 481 21 23  
[www.cafe-leman.ch](http://www.cafe-leman.ch)

## GUÉRIN & GUINNARD ÉLECTRICITÉ SA

Vionnaz • 024 481 24 04  
[www.guerin-guinnard.ch](http://www.guerin-guinnard.ch)

## GARAGE BROYON

Réparation toutes marques

Vouvry • 078 616 28 80  
[s.broyon@hotmail.com](mailto:s.broyon@hotmail.com)

## BOULANGERIE DU VIEUX FOURNIL

Aigle • 024 466 17 31  
[www.vieux-fournil-boulangerie-aigle.ch](http://www.vieux-fournil-boulangerie-aigle.ch)

## LE GT RESTAURANT BAR À TAPAS

Carte et menu sur Facebook

Port Valais • 024 481 25 21

## BOFFETTI TERRASSEMENT Sàrl

Les Évouettes • 024 48118 19  
[www.boffetti-terrassement.ch](http://www.boffetti-terrassement.ch)

## ANDRÉ ROTHEN SA

Électricité / téléphonie

Chailly s/Montreux • 021 963 34 63  
[www.rothen-sa.ch](http://www.rothen-sa.ch)

## RESTAURANT DU GRAMMONT

Carte et menu sur Facebook

Les Évouettes • 024 565 01 84

## PICH ART DESIGN

Serrurier et constructeur métallique

Vouvry • 079 664 61 92  
[www.pichartdesign.ch](http://www.pichartdesign.ch)

## GARAGE PORTE DU SCEX

Location / Espaces verts / Quads

Vouvry • 024 481 12 83  
[www.garageporteduscech.ch](http://www.garageporteduscech.ch)

## VITRERIE PAGES

Vitrierie / miroiterie

Chailly s/Montreux • 021 964 83 87  
[info@vitrieriepages.ch](mailto:info@vitrieriepages.ch)

## TECNO KART RACING SWITZERLAND

Villeneuve • 079 620 22 06  
[www.tecnokart.ch](http://www.tecnokart.ch)

## GARAGE D. PLANCHAMP

Votre spécialiste Renault

Vionnaz • 024 481 15 17  
[www.renault.ch](http://www.renault.ch) > garage didier planchamp

## GARAGE CORNUT

Votre spécialiste Volkswagen

Vouvry • 024 482 60 10  
[www.garagecornut.ch](http://www.garagecornut.ch)

## GREPT TERRASSEMENT

Travaux forestier / nettoyage de parcelles / petits terrassements

St-Gingolph • 024 481 84 05

# MERCI

Dévallez les pistes sur  
un kart non motorisé  
et remontez à l'aide  
du téléski !  
Sensations garanties !

Réservation:  
079 224 73 19

[www.morgins.ch](http://www.morgins.ch) -> Activités

Enfants  
bienvenus  
des 135  
cm!



**Devalkart de Morgins**

## Pharmacie de Port-Valais

*conseils et*



*confiance*

024 481 44 15  
[pharmaportvs@gmail.com](mailto:pharmaportvs@gmail.com)

Route Cantonale 42  
1897 LE BOUVERET

Rte Cantonale 29

LE BOUVERET



024 481 21 27

# GREPT

Jean-Michel Grept  
079 653 23 89

# CARRELAGE



**1897 LE BOUVERET**

Daniel Grept  
079 449 07 11

**On protège toujours  
ce qu'on aime**

**Pour votre tranquillité, exigez l'expertise  
d'UN VRAI SPÉCIALISTE DE LA SÉCURITÉ**

**PRODIS**  
**SECURITY 24/24**

**Leader de la sécurité résidentielle et professionnelle**

- Systèmes d'alarme
- Centre de télésurveillance 24/24
- Vidéosurveillance



**Chemin des Pêchers 35 - CH-1185 Mont-sur-Rolle (VD)**

**T 0848 333 848 - [www.prodis.ch](http://www.prodis.ch)**



*ESTER GARCIA*  
**Comptabilité & Gestion**

Rue de Nucé 2  
1896 VOUVRY

[garciae@hiesspeed.ch](mailto:garciae@hiesspeed.ch)  
079 266 84 71

**Boucherie - Traiteur Planchamp SA**

**BOUCHERIE  
TRAITEUR**



Vouvry  
Troistorrents  
Muraz

[www.traiteurplanchamp.ch](http://www.traiteurplanchamp.ch)

024 481 18 38 (Vouvry)

*Quel engin pour  
votre jardin ?*



**Weber Mécanique sa**  
route des Malliez 4  
1845 Noville

Nous nous engageons dans  
tout le pays ► **Swiss** avec  
énergie ► **Power** pour un  
avenir commun ► **Group.**



## Bienvenue

Hotline 0848 803 111

Fax 0848 803 112

[www.groupemutuel.ch](http://www.groupemutuel.ch)

**Groupe Mutuel** | Santé® | Vie® | Patrimoine® | Entreprise®  
Association d'assureurs

**Groupe Mutuel**

Assurances  
Versicherungen  
Assicurazioni

Le sandwich futé pour:  
**les pauses  
lecture  
de Léa.**



Snack complet,  
snack futé.



NOUVEAU

## Accès à Vouvry & parcage



## Ankunft in Vouvry und Parkplätze

**AUTOROUTE A12 → A9:** direction Simplon /Gd-St-Bernard/Montreux - sortie 9 Villeneuve - prendre à gauche, direction Evian. Au croisement, puis au giratoire, toujours suivre Evian (3<sup>e</sup> sortie) sur la H144. Après 2 km, au giratoire, prendre la 2<sup>e</sup> sortie, à gauche, direction Vouvry. Entrer dans Vouvry par l'Avenue de Savoie. Au centre du village, au croisement, tourner à gauche sur l'Avenue de la Gare. Le Cycle d'orientation se trouve à 500 mètres sur la gauche.

**AUTOBAHN A12 → A9:** Richtung Simplon / Gd-St-Bernard/Montreux - Ausfahrt 9 Villeneuve - Abzweigung links Richtung Evian. An der Kreuzung und dem Kreisel immer Richtung Evian. (3. Ausfahrt Kreisel auf die H144). Nach etwa 2 km, im Kreisel 2. Ausfahrt links Richtung Vouvry. Dorfbeginn bei der Avenue de Savoie. Bei der Kreuzung im Dorfczentrum, nach links auf die Avenue de la Gare. Die Sporthalle der Orientierungsstufe befindet sich etwa 500 Meter auf der linken Seite.



# Naturellement, nous livrons également de savoureuses aubergines.

Partenaire engagé des professionnels du goût, nous garantissons l'ultra fraîcheur des fruits et des légumes que nous livrons 7 jours sur 7, quelle que soit la taille de votre établissement ou de votre événement.



Fruits & Légumes d'exception



Léguriviera  
GROUPE  
[www.leguriviera-groupe.ch](http://www.leguriviera-groupe.ch)



VEVEY  
CAROUGE PRÈS GENÈVE



VILLARS - STE-CROIX  
PRÈS LAUSANNE



BULLE



ACLENS



VEVEY - BULLE  
CRANS-MONTANA - MILAN

T. 058 595 95 00 - F. 058 595 95 01 - [info@leguriviera-groupe.ch](mailto:info@leguriviera-groupe.ch)

## Boire & manger

BAR-CANTINE au rez du bâtiment

### Petit-déjeuner:

Bircher	4.-
Tranche de tresse avec beurre et confiture	2.-

### En-cas:

Hot-dog	5.-
Sandwich (jambon/fromage)	4.-
Salade mêlée	5.-
Pâtisseries maison	1.-/3.-
Fruits à choix	1.-

### GRILL à l'extérieur

SAUCISSES & VIANDE	7.-/12.-
avec salade mêlée	10.-/15.-

Thé, café, cacao froid, eaux minérales, thé froid, Schorle pomme, Coca, Red Bull.

Vin, bière

## Essen & Trinken

BAR-KANTINE im Gebäude

### Frühstück:

Birchermüesli	4.-
Zopfschnitte mit Butter und Marmelade	2.-

### Mittagessen:

Hot-dog	5.-
Sandwich (Schinken/Käse)	4.-
Gemischter Salat	5.-
Kuchen	1.-/3.-
Früchte	1.-

### GRILL draussen

WÜRSTE & FLEISCH	7.-/12.-
mit gemischtem Salat	10.-/15.-

Tee, Kaffee, kalter Kakao, Mineralwasser, Apfelschorle, Cola, Eistee, Red Bull.

Wein, Bier

## Pasta Party

**samedi 11 juin dès 19h30**

Pâtes accompagnées de 3 sauces à choix: tomate, bolognaise et pesto. Salade en accompagnement.

Frs 15.-. **Sur réservation:**

[hugues.schiltz@netplus.ch](mailto:hugues.schiltz@netplus.ch)

## Pasta Party

**Samstag 11. Juni ab 19:30**

Teigwaren mit 3 Saucen nach Wahl: Tomaten, Bolognaise und Pesto. Salat als Beilage.

Frs. 15.-. **Bitte reservieren:**

[hugues.schiltz@netplus.ch](mailto:hugues.schiltz@netplus.ch)

Un **GRAND MERCI**

à tous nos **PARTENAIRES** et **SPONSORS.**

**AVEC EUX**, nous avons pu bondir encore





GROUPE-LEUBA  
OCCASIONS

ESPACE AUTO CHABLAIS SA  
**LE PLUS GRAND**  
CENTRE D'OCCASIONS  
+ DE 700 VEHICULES !



« **Nous souhaitons un joyeux 10<sup>e</sup> anniversaire au Trampoline Club Haut-Léman !**

*Et une passionnante finale du championnat suisse à l'ensemble des gymnastes.»*

**VOTRE TEAM ESPACE AUTO CHABLAIS**



**ESPACE AUTO CHABLAIS SA**

RUE CENTRALE 2, 1845 NOVILLE  
021 967 22 00 – INFO.10@ESPACEAUTO-CHABLAIS.CH

[WWW.GROUPE-LEUBA.CH](http://WWW.GROUPE-LEUBA.CH)

 [facebook.com/groupe-leuba](https://facebook.com/groupe-leuba)